

THE NEBRASKA JUDICIAL SYSTEM

النظام القضائي في ولاية نبراسكا

The Constitution of the State of Nebraska distributes the judicial power of the state among the Supreme Court, Court of Appeals, district courts, and county courts. All state courts operate under the administrative direction of the Supreme Court.

ينصّ دستور ولاية نبراسكا على توزيع السلطة القضائية للولاية فيما بين المحكمة العليا ومحكمة الاستئناف والمحاكم المحلية ومحاكم المقاطعات، على أن تعمل كافة محاكم الولاية تحت التوجيه الإداري للمحكمة العليا.

In addition to the courts created by the Constitution, the Nebraska judicial system has two other courts – the separate juvenile courts located in Douglas, Lancaster, and Sarpy Counties, and a statewide Workers' Compensation Court.

بالإضافة إلى المحاكم المنشأة بموجب الدستور، فللنظام القضائي بولاية نبراسكا محكمتان من نوع آخر – وهما محاكم الأحداث المنفصلة الموجودة في مقاطعات دوغلاس و لانكستر و ساربي، ومحكمة تعويض العمال الموجودة على مستوى الولاية.

THE COURT SYSTEM

نظام المحاكم

SUPREME COURT

المحكمة العليا

The Supreme Court consists of a Chief Justice and six associate justices. The Chief Justice, who represents the state at large, is appointed by the Governor from a statewide list of candidates selected by a judicial nominating commission. The six remaining associate justices are chosen by the same judicial nominating commission procedure but each represents one of six districts. These judicial districts are approximately equal in population and are redistricted by the Legislature after each census.

تتشكل المحكمة العليا من رئيس محكمة وستة قضاة معاونين، وبالنسبة لرئيس المحكمة الذي يمثل الولاية ككل، فيتم تعيينه من قبل حاكم الولاية من قائمة شاملة للولاية كلها بالمرشحين الذين تختارهم لجنة ترشيح قضائية. أما القضاة معاونون الستة الباقون فيتم اختيارهم بنفس الإجراء المتبع في لجنة الترشيح القضائية ولكن يمثل كل واحد منهم ست مناطق، وتكون هذه المناطق القضائية تقريبا متساوية في عدد سكانها ويتم إعادة تخطيطها من قبل الهيئة التشريعية بعد كل إحصاء سكاني.

The Supreme Court's basic responsibilities are to hear appeals and provide administrative leadership for the state judicial system. The Supreme Court has the authority to be the original court in which a case is heard under certain circumstances. The Supreme Court also hears all appellate cases regarding the death penalty, the sentence of life imprisonment, or constitutional questions. Upon the granting of a petition for further review, a Court of Appeals case is moved to the Supreme Court for review.

تكون المسؤوليات الأساسية للمحكمة العليا نظر الطعون المطروحة أمامها وتولي القيادة الإدارية للنظام القضائي بالولاية. وللمحكمة العليا السلطة لتكون صاحبة الاختصاص الأصلي في الدعاوى المرفوعة تحت ظروف خاصة. كما تنتظر المحكمة العليا كافة القضايا المستأنفة المتعلقة بعقوبة الإعدام أو الحبس مدى الحياة أو المسائل الدستورية. وعند تقديم عريضة التماس إلى محكمة الاستئناف بطلب المزيد من المراجعة القضائية وتتم الموافقة على الالتماس، تحال الدعوى إلى المحكمة العليا لنظرها.

Besides appeals, the Supreme Court is responsible for the regulation of the practice of law in Nebraska. The Supreme Court handles the admission of attorneys to the Nebraska State Bar Association, as well as attorney discipline. This membership is mandatory in order to practice law within the state. Another responsibility of the Supreme Court includes the monitoring and appointment of attorneys to serve on local committees of inquiry, as well as state committees on discipline and professional responsibility.

بجانب القضايا المستأنفة فتعتبر المحكمة العليا مسؤولة أيضا عن تنظيم ممارسة مهنة المحاماة في ولاية نبراسكا، إذ تتناول المحكمة العليا مسائل قبول المحامين إلى نقابة المحامين بولاية نبراسكا، وكذلك المسائل التأديبية المتعلقة بالمحامين. وللعلم فإن العضوية في النقابة إجبارية للسماح للمحامين بممارسة مهنة المحاماة داخل الولاية. ومن ضمن المسؤوليات الأخرى التي تتولاها المحكمة العليا مراقبة وتعيين المحامين للخدمة في لجان تقصي الحقائق المحلية، وكذلك لجان الولاية المعنية بالمسائل التأديبية والمسؤولية المهنية.

COURT OF APPEALS

محكمة الاستئناف

In 1990, the Nebraska Legislature proposed a constitutional amendment that would create an intermediate Court of Appeals. In November 1990, the voters of the State of Nebraska approved the amendment, and the Court of Appeals was established on September 6, 1991.

في عام 1990 اقترحت الهيئة التشريعية لولاية نبراسكا تعديلا دستوريا يتم بموجبه إنشاء محكمة استئناف متوسطة، وفي شهر نوفمبر/كانون الثاني 1990 صوّت الناخبون في ولاية نبراسكا بموافقتهم على التعديل الدستوري وأنشئت محكمة الاستئناف في يوم 6 سبتمبر/أيلول 1991.

The Court of Appeals consists of six judges appointed by the Governor from lists submitted by judicial nominating commissions. From the six judges, a chief judge is selected to serve a 2-year renewable term. The districts from which the Court of Appeals judges are appointed are the same as those used for the six Supreme Court justices. The Court of Appeals' primary courtroom is in the State Capitol in Lincoln, but for the convenience of citizens, the Court of Appeals travels to other Nebraska cities to hear appeals.

تتكون محكمة الاستئناف من ستة قضاة معينين بواسطة حاكم الولاية من قوائم مقدمة له من لجان الترشيح القضائية. ومن بين القضاة الستة يتم اختيار رئيس للمحكمة يشغل منصب رئاسة المحكمة لمدة سنتين قابلة للتجديد. وتكون المناطق التي يتم اختيار قضاة محكمة الاستئناف منها هي نفسها التي يختار منها قضاة المحكمة العليا الستة. وتوجد قاعة محكمة الاستئناف الرئيسية في مقر حكومة الولاية (الكابيتول) في العاصمة لنكولن، ولكن من أجل راحة المواطنين تنتقل محكمة الاستئناف إلى مدن أخرى بالولاية لنظر الدعاوى.

The Court of Appeals is divided into two panels consisting of three judges each. The panels decide separate cases to expedite the processing of appeals. The composition of the panels changes periodically so that all the judges work with each other at some time.

تنقسم محكمة الاستئناف إلى هينتين تتكون كل منهما من ثلاثة قضاة. وتقوم كل هيئة بالفصل في دعاوى منفصلة من أجل التسريع من عملية الاستئناف، ويتغير تشكيل الهيئتين دوريا حتى يتسنى لجميع القضاة العمل مع بعضهم البعض في وقت من الأوقات.

The appeal process requires all cases (except cases in which a sentence of death or life imprisonment is imposed and cases involving the constitutionality of a statute) be appealed to the Court of Appeals rather than to the Supreme Court. In cases appealed to the Court of Appeals, a petition to bypass may be filed with the Supreme Court. If the Supreme Court deems it necessary, the petition will be granted and the case will be moved to the Supreme Court docket without first being heard by the Court of Appeals. Besides a petition to bypass, a petition for further review may be filed. This petition is filed after a case has been decided by the Court of Appeals and one of the parties involved is not satisfied with the ruling. The Supreme Court has the discretionary power to grant or deny the petition. If the petition is denied, the Court of Appeals' ruling stands as the final decision. If the Supreme Court grants the petition, the case is then moved to the Supreme Court for review and disposition.

تقتضي عملية الاستئناف بأن تحال كافة القضايا إلى محكمة الاستئناف بدلا من المحكمة العليا (باستثناء القضايا التي يصدر فيها حكم بالإعدام أو الحبس مدى الحياة والقضايا التي تنطوي على دستورية قانون تشريعي). وفي القضايا المستأنفة لدى محكمة الاستئناف يجوز إيداع عريضة التماس إلى المحكمة العليا لتجاوز مرحلة الاستئناف، وستقرر المحكمة العليا بالموافقة على الالتماس، إذا رأت ضرورة لذلك، وستنقل القضية إلى جدول قضايا المحكمة العليا دون إحالتها أولا إلى محكمة الاستئناف. وبجانب تقديم الالتماس لتجاوز محكمة الاستئناف فيمكن أيضا إيداع عريضة التماس بطلب المزيد من المراجعة، على أن يودع هذا الالتماس بعد أن تصدر محكمة الاستئناف قرارها في الدعوى ويكون أحد أطراف الدعوى غير راض بالحكم الصادر فيها. وللمحكمة العليا السلطة التقديرية إما لقبول الالتماس أو رفضه. وفي حالة رفض الالتماس يبقى حكم محكمة الاستئناف نافذاً ويصبح هو القرار النهائي. أما في حالة قبول المحكمة العليا لعريضة الالتماس فتُنقل الدعوى إلى المحكمة العليا لنظرها والفصل فيها.

DISTRICT COURTS

المحاكم المحلية

Although the district courts have concurrent jurisdiction with county courts, they primarily hear all felony criminal cases, equity cases, and civil cases involving more than \$51,000. District courts also function as appellate courts in deciding appeals from certain types of county court cases and various administrative agencies. When acting as an appellate court, the district judges review the county court record of testimony and evidence in order to rule on the appeal.

على الرغم من أن المحاكم المحلية تتمتع باختصاص مشترك مع محاكم المقاطعات، إلا أن المحاكم المحلية تنظر أساسا جميع الدعاوى الجنائية ودعاوى الانتصاف والدعاوى المدنية التي يكون المبلغ المتنازع عليه أكبر من 51 ألف دولار. كما تعمل المحاكم المحلية كمحاكم استئناف في الفصل في الطعون المقدمة إليها في بعض أنواع القضايا المنظورة في محاكم المقاطعات وكذلك من وكالات إدارية مختلفة. وعندما تعمل المحكمة المحلية بصفة محكمة استئناف يقوم قاضي المحكمة المحلية بمراجعة محضر شهادات الشهود والأدلة من محكمة المقاطعة حتى يصدر حكمه في القضية المستأنفة.

Clerks of the District Courts

الأمناء العموم في المحاكم المحلية

Each county in the State of Nebraska has a clerk of the district court performing the administrative duties associated with the court. Nebraska law states that counties with 7,000 inhabitants are required to have a clerk of the district court elected by the voters. In counties with less than 7,000 inhabitants, the county board and district judge determine whether there should be a clerk of the district court. If the position of clerk of the district court does not exist in the county, the county clerk is the ex officio clerk of the district court. Besides being the clerk of the district court, he or she also serves as the court's administrative officer.

يوجد بكل مقاطعة في ولاية نبراسكا أمين عام للمحكمة المحلية يقوم بالواجبات الإدارية المرتبطة بالمحكمة، إذ يقتضي قانون ولاية نبراسكا بأن يكون لدى كل مقاطعة يبلغ عدد سكانها 7,000 نسمة أمين عام للمحكمة المحلية يتم انتخابه بواسطة الناخبين. أما في المقاطعات التي يقل عدد سكانها عن 7,000 نسمة فيقرر مجلس المقاطعة وقاضي المحكمة المحلية ما إذا كان الأمر يستدعي وجود أمين عام للمحكمة. وإذا لم تكن وظيفة أمين عام المحكمة المحلية موجودة في المقاطعة فيقوم أمين عام المقاطعة مقام أمين عام المحكمة المحلية بحكم وظيفته. وبجانب القيام بوظيفة أمين عام المحكمة المحلية فإنه(ها) يقوم أيضا بوظيفة المسؤول الإداري للمحكمة.

COUNTY COURTS

محاكم المقاطعات

County courts handle misdemeanor cases; traffic and municipal ordinance violations; preliminary hearings in felony cases; civil cases involving \$51,000 and less; small claims cases; some divorce cases; probate, guardianship, conservatorship, and adoption proceedings; and juvenile matters. In Douglas, Lancaster, and Sarpy Counties, the separate juvenile courts hear juvenile matters. The district courts have concurrent jurisdiction in misdemeanor cases, but nearly all misdemeanor cases are tried in the county courts.

تتناول محاكم المقاطعات قضايا الجرح؛ والمخالفات المتعلقة بحركة السير والقوانين البلدية؛ والجلسات الأولية في القضايا الجنائية؛ والدعاوى المدنية التي يكون المبلغ المتنازع عليه 51 ألف دولار أو أقل؛ ودعاوى المطالبات الصغيرة؛ وبعض دعاوى الطلاق؛ والإجراءات القانونية الخاصة بأموال القاصرين والوصاية والحراسة والتبني؛ والمسائل المتعلقة بالأحداث. وفي مقاطعات دوغلاس ولانكستر و ساربي تقوم محاكم الأحداث المنفصلة بنظر دعاوى الأحداث. ومما يجب ذكره أن للمحاكم المحلية اختصاصا مشتركا في دعاوى الجرح، ولكن جميع دعاوى الجرح تقريبا تُحاكم في محاكم المقاطعات.

Preliminary hearings are used in county court to determine whether there is enough evidence to establish probable cause in a felony case. If it appears the crime charged has been committed and there is probable cause to believe that the person charged with committing the crime is responsible, the defendant will be bound over to stand trial in district court.

تستخدم الجلسات الأولية في محاكم المقاطعات لتحديد ما إذا كانت الأدلة المقدمة كافية لإقامة الأسباب التي تبرر الاعتقاد بوجود جريمة في القضايا الجنائية. فإذا بدا وأن الجريمة المسندة إلى المتهم قد ارتكبت بالفعل وأن هناك من الأسباب المعقولة للاعتقاد بأن الشخص المتهم هو المسؤول عن ارتكاب الجريمة، ففي هذه الحالة يحال المتهم إلى المحاكمة في محكمة محلية.

Clerk Magistrates & Judicial Administrators of County Courts

الكُتَّاب والإداريون القضائيون بمحاكم المقاطعات

Except in Douglas, Lancaster, and Sarpy Counties, clerk magistrates are responsible for the administrative functions of the county court offices. In Douglas, Lancaster, and Sarpy Counties, these duties are performed by judicial administrators.

باستثناء مقاطعات دوغلاس و لانكستر و ساربي، يكون الكُتَّاب القضائيون مسؤولين عن الوظائف الإدارية لمكاتب محاكم المقاطعات. أما في مقاطعات دوغلاس و لانكستر و ساربي فيقوم بهذه الواجبات الإداريون القضائيون.

Besides administrative duties, clerk magistrates have limited judicial responsibilities which may include accepting pleas in traffic and misdemeanor cases, setting bail, and performing weddings or other judicial services. These officers are hired by county judges of the district in which they serve.

بجانب الواجبات الإدارية للكُتَّاب القضائيين مسؤوليات قضائية محدودة التي يمكن أن تشمل قبول اعترافات في القضايا المتعلقة بحركة السير والجنح، وكذلك تحديد مبالغ الكفالة وتقديم خدمات قضائية أخرى منها إجراء مراسم الزواج. ويتم تعيين هؤلاء الموظفين بواسطة قضاة محاكم المقاطعات من نفس المنطقة التي يخدمون فيها.

Small Claims Division of the Court

شعبة المحكمة المسؤولة عن المطالبات الصغيرة

Small claims court is a division of county court, and the hearings are conducted by a county judge. Small claims court provides a prompt and inexpensive way to resolve minor disputes where legal procedures are held to a minimum, and lawyers may not participate. Small claims court is limited to civil (noncriminal) actions involving disputes over amounts of money owed, damage to property, or seeking the return of personal property.

تكون محكمة المطالبات الصغيرة شعبة من محكمة المقاطعة، ويتولى أحد قضاة محكمة المقاطعة إجراء جلسات الاستماع فيها. فالغرض من محكمة المطالبات الصغيرة توفير طريقة سريعة وقليلة التكلفة لحل المنازعات البسيطة حيث تكون الإجراءات القانونية أقل ما يمكن بالإضافة إلى أنه لا يجوز للمحامين المشاركة فيها. وتقتصر محكمة المطالبات الصغيرة على نظر الدعاوى المدنية (غير الجنائية) التي تنطوي على منازعات على مبالغ مالية مديون بها، أو إلحاق الضرر بالمتكاثات، أو طلب إعادة ممتلكات شخصية.

SEPARATE JUVENILE COURTS

محاكم أحداث منفصلة

Nebraska has three separate juvenile courts located in Douglas, Lancaster, and Sarpy Counties. In the remaining counties, juvenile matters are heard in the county courts. Separate juvenile courts are courts of record and handle matters involving neglected, dependent, and delinquent children. The court also has jurisdiction in domestic relations cases where the care, support, or custody of minor children is an issue. The three separate juvenile courts have the same jurisdiction and employ the same procedures as the county courts acting as juvenile courts.

توجد بولاية نبراسكا ثلاث محاكم منفصلة للأحداث في كل من مقاطعة دوغلاس و لانكستر و ساربي، أما في باقي المقاطعات فتعال قضايا الأحداث إلى محاكم المقاطعات. هذا وتعتبر محاكم الأحداث المنفصلة محاكم ذات اختصاص أصلي وتتناول الدعاوى المتعلقة بالأطفال المُهمَلين والمُعولين والمُشردين والجانحين. كما للمحكمة الاختصاص في دعاوى العلاقات الأسرية حيث تكون رعاية أو إعالة أو حضانة الأطفال موضوع النزاع. بالإضافة إلى ذلك فمحاكم الأحداث الثلاث المنفصلة نفس الاختصاص وتتبع نفس الإجراءات مثلها مثل محاكم المقاطعات التي تعمل بصفة محاكم أحداث.

WORKERS' COMPENSATION COURT

محكمة تعويض العمال

The Nebraska Workers' Compensation Court consists of seven judges who have statewide jurisdiction. Because of the statewide jurisdiction, the judges are required to travel to all parts of the state to hold hearings.

تتشكل محكمة تعويض العمال من سبعة قضاة يتمتعون باختصاص على مستوى الولاية، ولهذا السبب يقتضي على هؤلاء القضاة السفر إلى كافة أنحاء الولاية لعقد جلسات المحكمة.

The Workers' Compensation Court administers and enforces all provisions of the Nebraska Workers' Compensation Act, which includes original jurisdiction of all claims for workers' compensation benefits resulting from occupational injuries or illnesses. All industrial accidents are required to be reported to this court.

تقوم محكمة تعويض العمال بإدارة وتنفيذ جميع الأحكام المنصوص عليها في قانون تعويض العمال لولاية نبراسكا، والذي يتضمن الاختصاص الأصلي في كل المطالبات المتعلقة بتعويض العمال الناتجة عن الإصابات المهنية أو الحالات المرضية. كما يجب التبليغ عن جميع الحوادث الصناعية إلى هذه المحكمة.

Disputed claims for workers' compensation are submitted to the compensation court for finding, award, order, or judgement. Appeals may be taken to the Court of Appeals.

تقدّم جميع مطالبات تعويض العمال المتنازع عليها إلى محكمة التعويض لإصدار القرار أو الأمر أو الحكم النهائي فيها أو منح التعويض. ويجوز إحالة الطعون فيما تصدره المحكمة إلى محكمة الاستئناف.

DRUG COURTS AND PROBLEM-SOLVING COURTS

محاكم المخدرات ومحاكم حلّ المشاكل

(Coming soon....)

(قادم قريباً)

FINANCIAL RESPONSIBILITY

المسؤولية المالية

The financing of Nebraska's trial courts is a combined state and county responsibility; the Supreme Court and Court of Appeals are entirely state-funded. Approximately 2 percent of the total state budget is appropriated for the judicial branch.

بالنسبة لتمويل محاكم الموضوع بولاية نبراسكا، فالمسؤولية مشتركة بين الولاية والمقاطعات؛ أما المحكمة العليا ومحكمة الاستئناف فتمولهما الولاية بالكامل. ويُخصّص ما يقرب من 2٪ من موازنة الولاية الكلية للسلطة القضائية.

The State of Nebraska pays approximately 90 percent of the cost of the county court system. It pays all personnel costs of the judges, clerk magistrates, and their staffs. Counties are responsible for providing office supplies, equipment, and facilities. Salaries and expenses of the district court judges, separate juvenile court judges, and their court reporters are paid by the state. The counties are responsible for other personnel and operating costs of the district and separate juvenile courts.

تدفع ولاية نبراسكا تقريباً 90٪ من تكلفة نظام محاكم المقاطعات، فتتحمل كافة نفقات العاملين ومنهم القضاة والكتّاب القضائيون وموظفهم، ولكن المقاطعات هي المسؤولة عن توفير لوازم المكاتب والمعدات والمنشآت. كما تدفع الولاية رواتب ومصاريف قضاة المحاكم المحلية وقضاة محاكم الأحداث المنفصلة والكتبة العاملين في محاكمهم. أما التكاليف الأخرى المرتبطة بالموظفين والتشغيل، والخاصة بالمحاكم المحلية ومحاكم الأحداث المنفصلة، فتتحملها المقاطعات.

THE JUDGES

القضاة

Appointment of Judges

تعيين القضاة

The merit selection system is used for the selection and retention of Nebraska judges. When a judge resigns, retires, dies, or is removed from office, the vacant position falls under the discretion of a judicial nominating commission.

في مسألة اختيار القضاة واستبقائهم في ولاية نبراسكا يتبع نظام الاختيار على أساس الجدارة. وعندما يستقيل القاضي أو يتقاعد أو يتوفى أو يُفصل من وظيفته، تصبح الوظيفة الشاغرة متروكة لتقدير لجنة الترشيح القضائية.

Each judicial nominating commission is made up of four lawyers selected by the Nebraska State Bar Association, four nonlawyers who are appointed by the Governor, and a nonvoting Supreme Court justice acting as chairperson. The judicial nominating commission must not have more than two lawyers or two nonlawyer members from either political party. A judicial nominating commission holds a public hearing to interview candidates who have submitted their names for the open position. The judicial nominating commission submits the names of at least two qualified attorneys to the Governor. Generally, the Governor decides who will become the new judge. However, if the Governor elects not to make an appointment within 60 days after receiving the list of nominees from the judicial nominating commission, the Chief Justice of the Supreme Court makes the appointment from the list of nominees.

تتكون كل لجنة ترشيح قضائية من أربعة محامين تختارهم نقابة المحامين بولاية نبراسكا، وأربعة أشخاص من غير المحامين يعينهم حاكم الولاية، وأحد قضاة المحكمة العليا الذي يعمل بصفة رئيس اللجنة ولا يتمتع بحق التصويت. ولا يجوز أن تتضمن اللجنة أكثر من عضوين اثنين من المحامين أو غير المحامين ينتميان لأي من الحزبين السياسيين. وتقوم لجنة الترشيح القضائية بعقد جلسة استماع عامة لإجراء المقابلات الشخصية مع المرشحين الذين قدموا أسماءهم للوظيفة الشاغرة، ثم تقوم لجنة الترشيح القضائية بتقديم أسماء على الأقل محامين مؤهلين إلى حاكم الولاية. وبصفة عامة يقرر الحاكم من الذي سيصبح القاضي الجديد، ولكن إذا قرر الحاكم بعدم تعيين أحد في خلال ستين (60) يوما من استلامه لقائمة المرشحين من لجنة الترشيح القضائية، يقوم رئيس المحكمة العليا في هذه الحالة بتعيين القاضي الجديد من قائمة المرشحين.

Qualifications of Judges

مؤهلات القضاة

Applicants for positions on all levels of Nebraska courts must meet a number of requirements in order to be appointed to office. Each person must be a U.S. citizen, be at least 30 years of age, and have practiced law a minimum of 5 years in the State of Nebraska. The person must also be currently admitted to practice before the Nebraska Supreme Court.

يجب أن تكون الطلبات المقدمة لشغل الوظائف على مستوى جميع المحاكم في الولاية مستوفية لعدد من الشروط حتى يتم التعيين في الوظيفة. فيجب أن يكون الشخص مواطنا أمريكيا ولا يقل عمره عن ثلاثين (30) سنة وأن يكون قد مارس مهنة المحاماة في ولاية نبراسكا لفترة خمس (5) سنوات على الأقل. كما يجب أن يكون الشخص مجازا له بالترافع أمام المحكمة العليا لولاية نبراسكا.

Retention of Judges

استبقاء القضاة

A judge must run for retention in office in the first general election that occurs more than 3 years after his or her appointment, and every 6 years thereafter.

لكي يستبقى القاضي بالخدمة فعليه ترشيح نفسه في أول انتخابات عامة التي تجرى بعد ثلاث (3) سنوات من تعيينه(ها)، وكل ست (6) سنوات بعد ذلك.

When a judge runs for retention in office, the question presented on the voters' ballots states: "Shall Judge _____ be retained in office?" If more than 50 percent of the voters indicate that the judge should not be retained, the judge is removed.

عندما يرشح القاضي نفسه في الانتخابات للاستبقاء بالخدمة يكون السؤال المطروح في بطاقات اقتراع الناخبين كالاتي: "هل يستبقى القاضي _____ بالخدمة؟" وإذا تبين أن أكثر من 50٪ من الناخبين قد أبدوا عدم موافقتهم على استبقاء القاضي بالخدمة سيُعزَل القاضي عن وظيفته.

The merit system was adopted by a constitutional amendment in 1962. Originally, it applied only to the selection of judges to the Supreme Court and district courts. Since then, it has been extended to include all of Nebraska's state judges.

لقد اعتمد نظام الجدارة بمقتضى تعديل دستوري في عام 1962، فقد كان في الأصل يُطبَّق فقط على اختيار القضاة للمحكمة العليا والمحاكم المحلية، لكن منذ ذلك الحين قد امتد ليشمل جميع قضاة ولاية نبراسكا.

In the State of Nebraska, there is no mandatory retirement age for judges, but they may retire at the age of 65. Earlier retirement due to disability may be granted.

في ولاية نبراسكا لا يوجد سن تقاعد إلزامي للقضاة، ولكن يجوز لهم التقاعد عند سن الخامسة والستين (65)، كما يمكن منح تقاعدا مبكرا نتيجة إصابته بأي عجز أو إعاقة.

Discipline of Judges

تأديب القضاة

The Commission on Judicial Qualifications reviews complaints submitted by the general public regarding the behavior of judges and has the authority to reprimand judges, as well as to order formal hearings.

تقوم لجنة المؤهلات القضائية باستعراض الشكاوى المقدمة من عامة الناس والمتعلقة بسلوك القضاة، ولهذه اللجنة سلطة توبيخ القضاة وكذلك إصدار الأمر بعقد جلسات استماع رسمية.

According to statute, a judge may be disciplined for behavior which violates the laws and purposes of his or her office. In addition, a judge may be disciplined for misconduct in office, failure to perform his or her duties, frequent intemperance, or conviction of a crime.

وفقاً للقانون التشريعي يجوز تأديب القاضي في حالة ما إذا كان سلوكه مخالفا للقوانين ومنافيا لواجبات منصبه(ها). وبالإضافة إلى ذلك يجوز تأديب القاضي لسوء السلوك أو التصرف في أداء الوظيفة، أو عدم أدائه لواجباته(ها)، أو الإكثار من عدم الاعتدال أو الاتزان، أو إدانته بجريمة ما.

Once charges are established upon clear and convincing evidence, the commission may recommend to the Supreme Court that a judge be reprimanded, censured, suspended, removed, or retired. Disciplinary suspension of a judge does not create a vacancy in the office, although the judge may be suspended without pay for a period not to exceed 6 months.

بمجرد أن تم إثبات التهم الموجهة ضد القاضي بناءً على أدلة القاطعة والمقنعة، يجوز للجنة في هذه الحالة أن توصي للمحكمة العليا بوجوب توبيخ أو شجب ذلك القاضي أو إيقافه عن العمل أو فصله من وظيفته أو إقالته. ومما يجب ذكره أن إيقاف القاضي لأسباب تأديبية لا يخلق شاغرا في الوظيفة على الرغم من أن القاضي قد يكون موقفا عن العمل بدون مرتب لفترة ستة (6) أشهر بحد أقصى.

The Commission on Judicial Qualifications consists of 10 members: the Chief Justice, who serves as its permanent chairperson; three judges appointed by the Supreme Court; three attorneys appointed by the Nebraska Bar Association; and three lay members, or citizens, appointed by the Governor.

تتشكل لجنة المؤهلات القضائية من عشرة (10) أعضاء وهم: رئيس المحكمة العليا الذي يعمل بصفة الرئيس الدائم للجنة؛ وثلاثة قضاة تعيّنهم المحكمة العليا؛ وثلاثة محامين تعيّنهم نقابة المحامين بولاية نبراسكا؛ وثلاثة أشخاص من غير القانونيين، أو مواطنين عاديين، يعيّنهم حاكم الولاية.

TYPES OF CASES

أنواع القضايا

Most legal matters filed in Nebraska state courts are classified as being civil or criminal in nature.

تُصنّف معظم القضايا القانونية التي تُسجّل في ولاية نبراسكا كدعاوى مدنية أو جنائية بحسب طبيعتها.

Civil

القضية المدنية

Civil cases are disputes between private citizens, corporations, governmental bodies, or other organizations. Civil cases may involve property or personal rights. The following are common examples of civil cases:

تكون القضايا المدنية منازعات بين مواطنين عاديين، أو شركات أو هيئات حكومية أو منظمات أخرى، ومن الممكن أن تتطوي الدعوى المدنية على حقوق عقارية أو شخصية. وفيما يلي نماذج شائعة للقضايا المدنية:

- landlord and tenant disputes
- auto or personal accidents
- breach of warranty and consumer goods
- contract disputes
- adoptions
- divorces
- probates
- guardianships
- professional liability suits

- منازعات بين أصحاب العقارات والمستأجرين
- الحوادث الشخصية أو حوادث السيارات
- الإخلال بضمان والسلع الاستهلاكية
- منازعات حول العقود
- القضايا المتعلقة بالتبني
- القضايا المتعلقة بالطلاق
- القضايا المتعلقة بأموال القاصرين
- الوصاية والحراسة في مسائل القاصرين
- القضايا المتعلقة بالمسؤولية المهنية

In a civil action, the party bringing the action (plaintiff) must prove his or her case by presenting evidence that is more convincing to the trier of fact (judge or jury) than the evidence of the opposing party (defendant).

في أية قضية مدنية يجب على الطرف الذي يقيم الدعوى (المدعي) إثبات دعواه (ها) بتقديم الأدلة التي تكون أكثر إقناعاً للهيئة المسؤولة عن تمحيص أو فحص الحقائق (القاضي أو هيئة المحلفين) من تلك الأدلة التي يقدمها الطرف المعارض (المدعى عليه).

Criminal

القضية الجنائية

Criminal cases are brought by the state against individuals or groups of individuals accused of committing a crime. The state initiates charges because crimes are considered acts against all of society.

بالنسبة للقضايا الجنائية فتقيمها الولاية ضد أفراد أو مجموعات من الأفراد متهمين بارتكاب جريمة، فتكون الولاية هي المسؤولة عن توجيه الاتهامات وذلك لأن الجرائم تعتبر أفعالاً مرتكبة ضد المجتمع بأسره.

The prosecuting attorney files the charge against the accused person (defendant) on behalf of the state (plaintiff). The prosecution must prove to the judge or jury that the defendant is guilty beyond a reasonable doubt.

يقوم المحامي المدعي بإيداع وتوجيه الاتهام ضد الشخص المتهم (الطرف المدعي عليه أو المتهم) بالنيابة عن الولاية (الطرف المدعي)، وعلى هيئة الإدعاء أن تثبت للقاضي أو المحلفين، بدون أدنى شك معقول، بأن الشخص المتهم مذنب بارتكاب الجريمة المسندة إليه.

PROBATION SYSTEM

نظام مراقبة المحكومين

The terms probation and parole are often mistakenly used interchangeably. These two concepts are distinct terms with different meanings.

كثيراً ما يحدث خلط ما بين مصطلحي "مراقبة المحكومين" و "إخلاء السبيل المشروط" ويستخدم المصطلحان بالتبادل، إلا أن هذين المصطلحين هما مفهومان متميزان عن بعضهما ولهما معانٍ مختلفة.

Probation, which is administered by the judicial branch, refers to a convicted offender serving his or her sentence in a community setting rather than in a correctional institution. Parole, which is administered by the Department of Correctional Services, is where a convicted offender is incarcerated in a correctional institution and is then released for good behavior before he or she has completed the original sentence.

بالنسبة إلى نظام "مراقبة المحكومين"، الذي تديره السلطة القضائية، فيشير إلى السماح للمجرم المدان بقضاء مدة العقوبة المحكوم عليه (ها) بها في بيئة مجتمعية بدلاً من مؤسسة إصلاحية. أما نظام "إخلاء السبيل المشروط"، الذي تديره دائرة الخدمات الإصلاحية (مصلحة السجون)، فيطبق عندما يكون المجرم المدان مسجوناً في مؤسسة إصلاحية ثم يتم إخلاء سبيله لحسن السير والسلوك قبل استكمالها (ها) مدة العقوبة الأصلية المحكوم بها.

With a probationary sentence, the convicted offender is allowed to live at home, may be required to make restitution, and is required to perform certain activities designed to rehabilitate rather than to punish. This living arrangement allows probationers to financially support themselves without monetary intervention by the State. Also included in the probationary sentence is the requirement of the offender to report regularly to a probation office in the district in which the sentence is being served.

في حالة إصدار الحكم بالمراقبة يُسمح للمجرم المدان بالسكن في منزله، وربما يُطلب منه رد الحق إلى أصحابه، كما يتوجب عليه القيام بأعمال معينة الغرض منها إعادة تأهيله بدلاً من معاقبته، على أن هذه الترتيبات المعيشية تسمح للموضوعين تحت المراقبة بإعالة أنفسهم مالياً دون أي تدخل مالي من الولاية. كما يتضمن حكم المراقبة الاشتراط على المجرم بالحضور شخصياً وبصورة منتظمة إلى مكتب المراقبة في المنطقة التي يتم فيها تنفيذ الحكم.

The Nebraska State Probation System is a state-financed system.

تجدر الإشارة هنا إلى أن نظام مراقبة المحكومين بولاية نبراسكا هو نظام ممولٌ تماماً من قبل الولاية.

ADMINISTRATIVE OFFICE OF THE COURTS & PROBATION

المكتب الإداري للمحاكم وجهاز المراقبة

The Constitution of the State of Nebraska, as amended in 1970, vests general administrative authority in the Supreme Court over all courts and provides that this authority shall be exercised by the Chief Justice. It also states that the Chief Justice will be the executive head of the courts and may appoint a court administrator as an administrative director.

يخوّل دستور ولاية نبراسكا، كما هو معدّل في عام 1970، المحكمة العليا بالسلطة الإدارية العامة على كافة المحاكم، وينصّ على أن لا يمارس هذه السلطة سوى رئيس المحكمة العليا. كما ينصّ الدستور على أن رئيس المحكمة العليا يكون الرئيس التنفيذي للمحاكم ويجوز له تعيين أحد إداريي المحاكم كمدير إداري.

Court and Probation Administration

إدارة المحاكم وجهاز المراقبة

The Administrative Office of the Courts and Probation is located in the State Capitol in Lincoln, Nebraska, close to the Supreme Court.

يوجد المكتب الإداري للمحاكم وجهاز المراقبة في مقر حكومة ولاية نبراسكا (الكابيتول) في مدينة لنكولن عاصمة الولاية، بالقرب من المحكمة العليا.

Office responsibilities include developing coordination within the judicial branch and with other state agencies about programs affecting the courts, developing plans for improvement of the judicial system, and serving as central management for the judicial branch.

وتشمل مسؤوليات المكتب تطوير التنسيق بداخل السلطة القضائية وبينها وبين الوكالات الأخرى التابعة للولاية فيما يتعلق بالبرامج التي يكون لها تأثير على المحاكم، وهذا بالإضافة إلى تطوير الخطط لتحسين النظام القضائي، علاوة على العمل كإدارة مركزية للسلطة القضائية.

The Office of Dispute Resolution

مكتب حلّ النزاعات

The Office of Dispute Resolution coordinates the development of mediation centers throughout the state.

Mediation is an alternative, or supplement, to the courts as a means to resolve problems. Mediators are neutral individuals who assist conflicting parties in resolving their own problems mutually. All types of civil cases, such as family matters, landlord/tenant, employer/employee, community, and business disputes can be handled by the mediation centers.

يقوم مكتب حلّ النزاعات بتنسيق عملية تطوير مراكز الوساطة على مستوى الولاية، إذ أن الوساطة تعدّ بمثابة بديل، أو مكمل، للمحاكم كوسيلة لحلّ المشاكل. فالوسطاء هم أشخاص محايدون يساعدون الأطراف المتنازعة في حلّ مشاكلهم الخاصة بصورة متبادلة. وفي واقع الأمر تستطيع مراكز الوساطة تناول كل أنواع القضايا المدنية، مثل المسائل الأسرية، والمنازعات بين أصحاب العقارات والمستأجرين وبين أصحاب العمل والمستخدمين، وكذلك المنازعات المجتمعية والتجارية.

Child Support Enforcement

تنفيذ الأحكام الخاصة بنفقة الأطفال

The child support referees assist district courts throughout the state with matters relating to the support of children and paternity. The referees hear cases and make recommendations to the district courts on the establishment, modification, enforcement, and collection of child support, as well as on paternity establishments.

يلعب الحُكّام في مسائل نفقة الأطفال دوراً مساعداً للمحاكم المحلية على مستوى الولاية، وذلك في المسائل المتعلقة بنفقة الأطفال وتحديد الأبوة، إذ يقوم الحُكّام بسماع الدعاوى ثم تقديم توصياتهم إلى المحاكم المحلية حول تحديد نفقة الأطفال وتعديلها وتنفيذها وتحصيلها، بالإضافة إلى مسائل تحديد الأبوة.

There are two child support referees in Douglas County, one in Lancaster County, and one with statewide jurisdiction.

يوجد حَكَمان لمسائل نفقة الأطفال في مقاطعة دوغلاس، وواحد في مقاطعة لانكستر، وواحد يتمتع باختصاص على مستوى الولاية.

| | |
|---|---|
| <p>A</p> <p>abstract of record A complete history in short; abbreviated form of the case as found in the record.</p> <p>acquit To find a defendant not guilty in a criminal trial.</p> <p>adversary system The system of trial practice in the U.S. and some other countries in which each of the opposing or adversary, parties has full opportunity to present and establish its opposing contentions before the court.</p> <p>affidavit A written, sworn statement of facts made voluntarily, usually in support of a motion or in response to a request of the court.</p> <p>affirm The assertion of an appellate court that the judgment of lower court is correct and should stand.</p> <p>allegation The assertion, declaration or statement of a party to a lawsuit often made in a pleading or legal document, setting out what the party expects to prove at the trial.</p> <p>amicus curiae A friend of the court; one who interposes and volunteers information upon some matter of law.</p> <p>answer A pleading by which defendant endeavors to resist the plaintiff's allegation of facts.</p> <p>appeal A request to take a case to a higher court for review.</p> <p>appearance The formal proceeding by which a defendant submits himself or herself to the jurisdiction of the court.</p> <p>appellant The party appealing a decision or judgment to a higher court.</p> <p>appellate jurisdiction</p> | <p>خلاصة الدعوى أو السجل التاريخ أو السجل الكامل للدعوى المقدم بشكل قصير ومختصر كما هو موجود بالسجل.</p> <p>يبرئ إيجاد المدعى عليه أو المتهم بريئا في محاكمة جنائية.</p> <p>نظام التنازع نظام المحاكمات في الولايات المتحدة وفي دول أخرى حيث تكون الفرصة لكل من الطرفين المتنازعين أو المتخاصمين أن ينشئ ويقدم موقفا معاديا للطرف الآخر أمام المحكمة.</p> <p>إقرار معزز أو مشفوع بقسم إفادة بالحقائق تكون مكتوبة ومشفوعة بالقسم ومقدمة طواعية عادة تأييدا لطلب مقدم إلى المحكمة أو ردا على طلب من المحكمة.</p> <p>يؤكد توكيد من محكمة الاستئناف بأن حكم محكمة الموضوع هو صحيح ولا يزد.</p> <p>زعم التأكيد أو الإعلان أو البيان الذي كثيرا ما يقدمه أحد طرفي الدعوى في بيان كتابي أو وثيقة قانونية، يسرد فيها ذلك الطرف ما يتوقع إثباته في المحاكمة.</p> <p>صديق المحكمة صديق المحكمة؛ شخص يتوسط لدى المحكمة ويتطوع بالمعلومات فيما يتعلق بمسألة قانونية.</p> <p>رد أو جواب الدفاع بيان كتابي أو مرافعة يحاول المدعى عليه من خلالها تحدي مزاعم المدعي بخصوص الحقائق.</p> <p>استئناف / يستأنف طلب إحالة الدعوى إلى محكمة أعلى للمراجعة.</p> <p>الحضور إلى المحكمة أو المثول أمامها الإجراء الرسمي الذي يقوم المدعى عليه(ها) بتقديم نفسه(ها) إلى اختصاص المحكمة.</p> <p>المستأنف الطرف الذي يطعن أو يستأنف قرار أو حكم لدى محكمة أعلى.</p> <p>الاختصاص الاستئنافي صلاحية المحكمة لمراجعة دعوى كانت قد نظرتها محكمة</p> |
|---|---|

| | |
|---|---|
| <p>The power of a court to review a case that has already been tried by a lower court.</p> <p>appellee The party against whom an appeal is taken.</p> <p>arbitration The hearing and settlement of a dispute between opposing parties by a third party whose decision the parties have agreed to accept.</p> <p>arraignment In a criminal case, the proceeding in which an accused is brought to the court to hear the charges read and to enter a plea.</p> <p>arrest To take into custody; to deprive a person of liberty by legal authority.</p> <p>attachment A remedy by which plaintiff is enabled to acquire a lien upon property or effects of defendant for satisfaction of judgment which plaintiff may obtain in the future.</p> <p>attorney of record The attorney whose name appears as counsel to a party in the permanent records or files in a case.</p> <p>attorney-at-law A lawyer; one who is licensed to act as a representative for another in a legal matter or proceeding.</p> <p>B</p> <p>bail To set at liberty a person arrested or imprisoned on security (or bail) being taken for his or her appearance in court on a specified day and place</p> <p>bailiff A court attendant whose duties are to keep order in the courtroom and to have custody of the jury.</p> <p>bar Historically, the partition separating the general public from the space occupied by the judges, attorneys, jury, and others during a trial. More</p> | <p>موضوع.</p> <p>المستأنف ضده الطرف الذي يوجّه ضده الطعن أو الاستئناف.</p> <p>التحكيم سماع وتسوية نزاع بين طرفين متنازعين بواسطة طرف ثالث اتفق الطرفان على قبول قراره.</p> <p>الاستدعاء إلى المحكمة للإجابة عن تهمة الإجراء الذي يتم في دعوى جنائية حيث يستدعي المدعى عليه أو المتهم إلى المحكمة لتلاوة التهم عليه وللإجابة عنها رسمياً بإقراره بأنه مذنب أو غير مذنب.</p> <p>القبض على / التوقيف القبض على شخص؛ حرمان الشخص من حريته بواسطة سلطة قانونية.</p> <p>حجز / مصادرة تدابير قضائية يمكن المدعي من فرض حجز على ملك أو ممتلكات المدعى عليه تنفيذاً لحكم قد يصدر لصالح المدعي في المستقبل.</p> <p>وكيل الدعوى المحامي المذكور اسمه بالسجلات أو الملفات الدائمة للدعوى كوكيل لطرف في الدعوى.</p> <p>محامي / وكيل قانوني محامي؛ شخص مرخص بالعمل كممثل لشخص آخر في مسألة قانونية أو إجراء قانوني.</p> <p>كفالة أو ضمان إطلاق سراح شخص مقبوض عليه أو مسجون بضمان (أو كفالة) تؤخذ منه لضمان حضوره إلى المحكمة أو المثل أمامها في يوم محدد ومكان محدد.</p> <p>حاجب المحكمة موظف المحكمة المسؤول عن حفظ النظام في قاعة المحكمة وحراسة المحلفين.</p> <p>نقابة محامين تاريخياً كان هذا الاصطلاح يعني الحاجز الذي يفصل ما بين عامة الناس عن المكان الذي يشغله القضاة والمحامون والمحلفون وغيرهم في أثناء المحاكمة. لكن المعنى الأكثر</p> |
|---|---|

| | |
|--|--|
| <p>commonly, the whole body of lawyers qualified to practice in any jurisdiction. A "case at bar" is a case now under the court's consideration.</p> <p>bench The seat occupied by the judge; more broadly, the court itself.</p> <p>bench trial Trial held before judge sitting without a jury; jury waived trial.</p> <p>bench warrant Process issued by the court or "from the bench" for the attachment or arrest of a person.</p> <p>beneficiary The individual or corporation who receives the benefit of a transaction; e.g. beneficiary of a life insurance policy.</p> <p>bind over To hold for trial.</p> <p>brief A written document presented to the court by a lawyer usually setting forth both facts and law in support of his or her case.</p> <p>burden of proof In the law of evidence, the necessity or duty of affirmatively proving a fact or facts in dispute.</p> <p>C</p> <p>capital case A criminal case in which death sentence may be imposed.</p> <p>case Any proceeding, action, cause, lawsuit or controversy initiated through the court system by filing a complaint, petition, indictment or information.</p> <p>cause A suit, litigation or action, civil or criminal.</p> <p>cause of action The rights which a party has to institute a judicial</p> | <p>انتشاراً فهو هيئة كاملة من المحامين المؤهلين لممارسة القانون في أي ولاية قضائية. أما اصطلاح "case at bar" فيعني دعوى قيد النظر لدى المحكمة.</p> <p>المنصة (منصة القاضي) المقعد الذي يشغله القاضي؛ والمعنى الأوسع هو المحكمة نفسها.</p> <p>محكمة قضائية محكمة تتم أمام قاضٍ يصدر حكمه فيها بدون هيئة محلفين؛ وتسمى أيضاً محكمة تم التنازل فيها عن وجود محلفين.</p> <p>أمر قضائي بالقبض على شخص إجراء قانوني رسمي تنفذه المحكمة "أو القاضي" للحجز على شخص أو القبض عليه.</p> <p>المستفيد / المنتفع الفرد أو المؤسسة الذي يحصل على فائدة معاملة ما أو يستفيد منها؛ مثلاً المستفيد من بوليصة تأمين على الحياة.</p> <p>يلزم القرار بإلزام إحالة الدعوى إلى المحاكمة.</p> <p>موجز وثيقة مكتوبة مقدمة إلى المحكمة بواسطة محامٍ يسرد فيها في العادة كل من وقائع الدعوى والقانون المطبق عليها تأييداً لقضيته.</p> <p>عبء الإثبات ضرورة أو واجب إثبات حقيقة أو حقائق في نزاع ما وفقاً لقانون الأدلة.</p> <p>القضية القصوى القضية الجنائية التي يجوز فرض عقوبة الإعدام فيها.</p> <p>قضية / دعوى أي إجراء أو عمل قانوني أو خلاف أو دعوى قانونية أو منازعة يتم تحريكها خلال نظام المحاكم وتبدأ بإيداع شكوى أو التماس أو اتهام رسمي أو إخباري.</p> <p>خلاف دعوى، مقاضاة، أو إجراء قانوني، مدني أو جنائي.</p> <p>سبب الدعوى الحقوق الممنوحة للطرف في الشروع في إجراءات قضائية.</p> |
|--|--|

| | |
|---|--|
| proceeding. | أمر تحويل الدعوى للمراجعة أمر قضائي أصلي يأمر القضاة أو موظفي المحاكم الأدنى لاعتقاد أو إرجاع محاضر الإجراءات القانونية في قضية ما للمراجعة القضائية. |
| certiorari An original writ or court order commanding judges or officers of inferior courts to certify or return records of proceedings in a cause for judicial review. | تغيير مكان المحاكمة نقل الدعوى التي بدأت في منطقة معينة إلى منطقة أخرى للمحاكمة، أو من محكمة إلى أخرى بنفس المنطقة. |
| change of venue The moving of a suit began in one district to another district for trial or from one court to another in the same district. | تهمة / اتهام الاتهام الرسمي بارتكاب فعل جنائي. |
| charge Formal accusation of having committed a criminal offense. | رئيس مستشاري المحكمة العليا رئيس المحكمة العليا. |
| chief justice Presiding judge of the Supreme Court. | إجراء مدني / دعوى مدنية دعوى قانونية بين أطراف خاصين يطلبون فيها الإعلان عن حق ما أو تنفيذه أو حمايته، أو كشف الظلم أو الحيلولة دونه. |
| civil action A lawsuit between or among private parties for declaration, enforcement or protection or a right, or for redress or prevention of a wrong. | القانون المدني كل القانون الذي لا يكون قانونا جنائيا. |
| civil law All law that is not criminal law | إدعاء / مطالبة تأكيد الحق في مال أو ملك. |
| claim The assertion of a right to money or property. | موظف قضائي موظف قضائي بمحكمة المقاطعة. |
| clerk magistrate County court official. | ملحق وصية وثيقة مكملة أو إضافة لوصية. |
| codicil A supplement or an addition to a will. | القانون العام قانون البلد الذي يقوم على العرف والاستخدام وقرارات المحاكم القانونية. |
| common law The law of a country based on custom, usage, and the decision of law courts. | تبديل العقوبة تغيير العقوبة من درجة أكبر إلى درجة أصغر، مثل تغييرها من عقوبة إعدام إلى السجن مدى الحياة. |
| commutation The change of a punishment from a greater degree to a lesser degree, as from death to life imprisonment. | إهمال مقارن المذهب القانوني الذي تقارن بموجبه أفعال الأطراف المتخاصمة في دعوى مدنية حسب درجات الإهمال "الخفيف" و "العادي" و "الجسيم". |
| comparative negligence The doctrine by which acts of the opposing parties in a civil action are compared in the degrees of "slight," "ordinary," and "gross" negligence. | الشاكي أو المشتكي |
| complainant | |

Synonymous with "plaintiff."

concurrent sentence

Sentences for more than one crime in which the time of each is to be served concurrently rather than successively.

condemnation

The legal process by which real estate of a private owner is taken for public use without the owner's consent, but upon the award and payment of just compensation.

consecutive sentences

Successive sentences, succeeding one another in regular order.

contempt of court

Any act calculated to embarrass, hinder or obstruct a court in the administration of justice, or calculated to lessen its authority or dignity.

conviction

The finding that a person is guilty beyond a reasonable doubt of committing a crime.

corroborating evidence

Evidence supplementary to that already given and tending to strengthen or confirm it.

costs

An allowance for expenses in prosecuting or defending a suit; ordinarily does not include attorney's fees.

counterclaim

A claim presented by a defendant against the plaintiff in a civil action.

counsel

A lawyer or group of lawyers.

court administrator

Manager of administrative, nonjudicial affairs of a court.

court of record

A court in which a permanent record of proceedings is made; a court having the power to fine or imprison

تحمل نفس معنى "المدعي".

أحكام عقوبة مشتركة

أحكام عقوبة لأكثر من جريمة واحدة حيث يقضي المحكوم عليه مدة السجن عن كل واحدة منها في نفس الوقت وليس بالتتابع.

نزع ملكية أرض خاصة

الإجراء القانوني الذي يتم بموجبه نزع ملك أو عقار لمالك خاص من أجل الاستعمال العام بدون موافقة المالك، ولكن بمنحه تعويض عادل ودفع هذا التعويض إليه.

أحكام عقوبة متتابعة

أحكام عقوبة متتابعة، بتتبع الواحدة بعد الأخرى حسب ترتيب منتظم.

عصيان أو ازدراء المحكمة

أي فعل يكون القصد منه إحراج المحكمة أو إعاقتها أو عرقلتها في تحقيق العدالة، أو التقليل من سلطتها أو وقارها.

إدانة

القرار الرسمي بأن الشخص مذنب بارتكاب الجريمة المسندة إليه بما لا محل فيه لشك معقول.

دليل مساند

الدليل الذي يكمل الأدلة المقدمة بالفعل بهدف تعزيزها أو تأكيدها.

مصاريف / تكاليف

البديل أو العوض الذي يدفع عن مصاريف أو تكاليف الإدعاء أو الدفاع في الدعوى القانونية؛ في العادة لا تشمل أتعاب المحاماة.

دعوى مضادة

دعوى يقيمها المدعى عليه ضد المدعي في دعوى مدنية.

مستشار قانوني

محامٍ أو مجموعة من المحامين.

مدير شؤون المحكمة

مدير الشؤون الإدارية غير القضائية في المحكمة.

المحكمة الأصلية أو المباشرة

المحكمة التي ينشأ ويحفظ فيها سجل دائم للإجراءات؛ المحكمة ذات الصلاحية لفرض غرامة أو حبس بسبب عصيائها أو ازدراءها.

| | |
|--|---|
| <p>for contempt.</p> <p>court reporter Person who records and transcribes the verbatim testimony and all other oral statements made during court sessions.</p> | <p>مدون المحكمة الشخص الذي يدون وينسخ حرفيا شهادات الشهود والبيانات الشفوية الأخرى التي يتم الإدلاء بها أثناء جلسات المحكمة.</p> |
| <p>crime Conduct declared unlawful by a legislative body and for which there is a punishment of a jail or prison term, a fine, or both.</p> | <p>جريمة السلوك الذي تُقرّه هيئة تشريعية بأنه غير مشروع ويعاقب عليه بالسجن أو الحبس لمدة مقررة أو غرامة أو كلاهما.</p> |
| <p>criminal insanity Lack of mental capacity to do or abstain from doing a particular act; inability to distinguish right from wrong.</p> | <p>جنون جنائي خلل عقلي يحث الجاني على عمل جنائي، أو يجعله غير قادر على الامتناع عن القيام به، وغير قادر على التمييز بين الصواب والخطأ.</p> |
| <p>cross examination The questioning of a witness in a trial, or in the taking of a deposition, by the party opposed to the one who produced the witness.</p> | <p>مناقشة الشاهد استجواب الشاهد أثناء المحاكمة، أو أخذ إفادته أو أقواله بعد حلفه اليمين، من قبل الطرف المعارض للطرف الذي أتى بالشاهد.</p> |
| <p>custody Detaining a person by lawful process and authority to assure his or her appearance at any hearing; the jailing or imprisonment of a person convicted of a crime.</p> | <p>حجز / حضانة احتجاز شخص بواسطة إجراءات وسلطة قانونية لضمان مثوله في أية جلسة محكمة؛ أو سجن أو حبس الشخص المدان بجريمة.</p> |
| <p>D</p> | |
| <p>damages Financial compensation claimed by or ordered paid to a person who has suffered injury or loss through the unlawful act or negligence of another.</p> | <p>تعويضات التعويض المالي المدعى به أو المأمور بدفعه إلى شخص تكبد ضررا أو خسارة نتيجة لفعل غير مشروع أو إهمال وتقصير ارتكبه شخص آخر.</p> |
| <p>de novo Anew, afresh; a "trial de novo" is the retrial of a case.</p> | <p>من جديد من جديد، مجدداً؛ ومعنى الاصطلاح "trial de novo" إعادة نظر القضية في محاكمة جديدة.</p> |
| <p>declaratory judgment A court's judgment that declares the rights of the parties or expresses the opinion of the court on a question of law without ordering anything to be done.</p> | <p>حكم بياني تفسيري حكم محكمة يقرّ فيه حقوق الأطراف أو يعبر عن رأي المحكمة حول مسألة قانونية دون أن تأمر بعمل أي شيء.</p> |
| <p>decree A decision or order of the court. A final decree is one which fully and finally disposes of the litigation; an interlocutory decree is a provisional or preliminary decree which is not final.</p> | <p>مرسوم قرار أو أمر صادر عن محكمة. والمرسوم النهائي هو الذي يفصل في التقاضي بشكل تام ونهائي؛ والمرسوم المؤقت هو مرسوم شرطي أو أولي وغير نهائي.</p> |
| <p>default</p> | <p>تخلف أو تغيب (عن المحكمة) عدم قيام الطرف بالرد على مرافعة مكتوبة في الوقت المناسب؛</p> |

The failure of a party to respond in a timely manner to a pleading; a failure to appear for trial.

defendant

A person sued or accused.

demur

To file a pleading (called "a demurrer") admitting the truth of the facts in the complaint or answer, but contending they are legally insufficient.

deposition

The testimony of a witness not taken in open court, but in pursuance of authority given by statute or rule of court to take testimony elsewhere.

dictum

A statement in a court's opinion that is not necessary to the decision of the case, but that is included as "by the way" remark of the court. (Formally called "obiter dictum"; plural, "dicta.")

direct evidence

Proof of facts by witnesses who saw acts done or heard words spoken in relation to a matter directly in issue; as distinguished from circumstantial evidence.

direct examination

The first interrogation of a witness by the party on whose behalf he or she is called.

directed verdict

An instruction by the judge to the jury to return a specific verdict mandated by the evidence.

discovery

A proceeding whereby one party to an action may learn of facts known by other parties or witnesses.

dissent

The explicit disagreement of one or more judges or a court with the decision of the majority.

docket

A list of cases to be tried by a court.

domestic relations

Refers to dissolution of marriage (divorce); custody of children and their support; maintenance (alimony)

عدم حضور المحكمة للمحاكمة.

المدعى عليه / المتهم
الشخص المرفوعة ضده قضية أو المتهم.

يعترض
إيداع مرافعة كتابية (تسمى "اعتراض") تتضمن اعترافا
بصحة الحقائق في شكوى أو جواب، ولكن مع التسليم بأنها غير
كافية قانونا.

إفادة
شهادة الشاهد التي لا تؤخذ في محكمة علنية، ولكن وفقا
للسلطة الممنوحة بمقتضى قانون تشريعي أو قاعدة من قواعد
المحكمة لسماع وتسجيل الشهادة في مكان آخر غير المحكمة.

رأي القاضي أو تعليقه الخاص
بيان مذكور في رأي المحكمة الذي لا يعتبر ضروريا للقرار
الصادر في القضية، ولكنه يذكر كتعليق "هامشي" من
المحكمة. (كان يسمى سابقا "obiter dictum" وصيغة الجمع
"dicta".

دليل (أدلة) مباشر
حقائق يثبتها شهود شاهدوا أفعالا أو سمعوا كلمات منطوقة
ارتباطا بمسألة تكون هي مباشرة موضوع البحث؛ تميزا بينها
وبين الأدلة الاستنتاجية أو الظرفية.

استجواب مباشر
الاستجواب الأول للشاهد من قبل الطرف الذي استدعاه للشهادة.

حكم موجّه
حكم معين تصدره هيئة المحلفين وفقا لتوجيه القاضي بناء على
ما تستوجيه الأدلة.

استطلاع (كشف أدلة)
إجراء يتيح لأحد طرفي الدعوى الإطلاع على حقائق معروفة
لأطراف أو شهود آخرين.

يخالف / يعارض
الاختلاف الصريح الذي يبديه قاضٍ واحد أو أكثر أو محكمة مع
قرار الأغلبية.

حافظة / جدول القضايا
قائمة بالقضايا التي تنتظرها المحكمة.

العلاقات المنزلية
يشير هذا الاصطلاح إلى حلّ الزواج (الطلاق)؛ حضانة الأطفال
وإعالتهم؛ الصيانة (النفقة الزوجية) وتقسيم الممتلكات.

and property division.

domicile

The place where a person has his or her true and permanent home; a person may have several residences, but only one domicile.

double jeopardy

More than one prosecution for the same crime, transaction or omission.

DWI

Driving while under the influence of intoxicating liquor or drugs.

due process

Law in its regular course of administration through the courts of justice. The constitutional guarantee of due process requires that every individual have the protection of a fair trial.

E

eminent domain

The lawful power to take private property for public use by the process of condemnation.

en banc

"On the bench." All judges of a court sitting together to hear a case.

enjoin

To require a person by order of the court to perform, to abstain or resist from some act.

entrapment

The act of officers or agents of a government in inducing a person to commit a crime not contemplated by him or her for the purpose of instituting a criminal prosecution against that individual.

escrow

A writing or deed delivered by the grantor into the hands of a third person, to be held by the latter until the happening of a contingency or performance of a condition.

estoppel

A person's own act or acceptance of facts which

مستقرّ دائم

المكان الذي يقيم فيه الشخص بصفة دائمة وشرعية؛ يمكن أن يكون للشخص مساكن كثيرة ولكن له مستقر واحد.

خطر مزدوج

توجيه الإدعاء العام ضد شخص أكثر من مرة واحدة على نفس الجريمة أو المعاملة أو الإسقاط.

قيادة سيارة في حالة تسمم كحولي

قيادة السيارة تحت التأثير السام للخمور أو المخدرات.

الإجراءات القانونية المستحقة

تطبيق القانون في مجرى تحقيق العدالة من خلال محاكم العدل، فالضمان الدستوري بالإجراءات القانونية المستحقة يقتضي بأن كل شخص له حق الحماية التي تكفلها له المحاكمة العادلة.

الاستيلاء العام / الاستملاك

القوة الشرعية للاستيلاء على الأملاك الخاصة للاستعمال العام بواسطة عملية نزع الملكية.

بكامل الهيئة

تسمى أيضا "On the bench". جلوس جميع قضاة المحكمة معا لسماع دعوى.

يفرض / يأمر بـ

إيجاب الشخص بموجب أمر من المحكمة بالقيام بعمل معين أو الامتناع أو الكف عن عمل معين.

مكيدة / شرك / إيقاع (في جريمة أو حياثل)

الفعل الذي يقوم به ضباط أو موظفو حكومة لحث أو إغراء شخص لارتكاب جريمة لم يكن يتأملها وذلك بغرض الشروع في ملاحقته قانونيا وإقامة دعوى جنائية ضده.

عهد التنفيذ

وثيقة مكتوبة أو صك يسلمه الشخص المانح إلى يد طرف ثالث، على أن يحتجزه ذلك الأخير حتى حدوث ظرف طارئ أو أداء شرط.

منع

الفعل الذي يفعله الشخص نفسه أو قبوله لحقائق معينة تمنعه من إدعاء شيئا مخالفا لما سبق وقال.

preclude his or her later making claims to the contrary.

evidence

A fact presented before a court such as a statement of a witness, an object, etc., that bears on or establishes a point in question.

ex parte

By or for one party; done for, in behalf of, or on the application of one party only.

exhibit

A paper, document or other article produced and exhibited to a court during a trial or hearing.

expert evidence

Testimony given in relation to some scientific, technical or professional matter by experts; i.e., persons qualified to speak authoritatively by reason of their special training, skill or familiarity with the subject.

extradition

The surrender by one state to another of an individual accused or convicted of an offense outside its own territory and within the territorial jurisdiction.

F

felony

A crime of a graver nature than a misdemeanor; generally, an offense punishable by death or imprisonment in a penitentiary; in Nebraska, Class I through Class IV.

fiduciary

A term derived from the Roman law meaning a person holding the character of a trustee, in respect to the trust and confidence involved in it and the scrupulous good faith and candor which it requires.

forcible entry and detainer

A summary proceeding for restoring possession of land to one who has been wrongfully deprived of possession.

forgery

The false making or material altering with intent to defraud of any writing which, if genuine, might be

بينة / دليل

حقيقة تقدم إلى المحكمة كبيان لشاهد، أو شيء ملموس الخ، والتي يكون لها أثر مباشر على نقطة موضوع بحث أو تثبتها.

من جانب واحد

من قبل طرف واحد أو لظرف واحد؛ تم لطرف واحد فقط، أو بالنيابة عنه، أو بناء على طلبه.

مستند أو بينة معروضة

ورقة أو وثيقة أو عرض آخر يتم إبرازه وعرض على المحكمة في أثناء محاكمة أو جلسة استماع.

بينة / دليل أهل الخبرة

شهادة علمية، تقنية أو مهنية يدلي بها خبير، وهو شخص مؤهل بحكم ما تلقاه من تدريب خاص، وما عنده من مهارة وإطلاع على الموضوع.

تسليم المتهمين

قيام دولة أو ولاية بتسليم شخص متهم أو مدان بجريمة خارج أراضيها وداخل ولايتها الجغرافية، إلى دولة أو ولاية أخرى.

جناية

جريمة أكبر في خطورتها من الجنحة؛ عامة هي جريمة يعاقب عليها بالإعدام أو الحبس في سجن؛ وفي ولاية نبراسكا فهي الجرائم من الفئة I إلى الفئة 4.

المؤمن (له)

اصطلاح مأخوذ من القانون الروماني ويعني الشخص الذي يعمل بصفة الوصي أو الأمين، وما يتضمنه ذلك من استئمان وثقة وما يتطلبه من حسن نية وصراحة صارمين.

الدخول والاستيلاء بالقوة

إجراء قانوني موزع لاسترداد ممتلكات وعقار حرم صاحبه منه بطريقة غير شرعية.

تزوير

التصنيع المزيف أو التعديل المادي لأية كتابة بقصد النصب والاحتيال، والتي لو كانت بحالتها الأصلية لربما شكلت أساسا للمسؤولية القانونية.

the foundation of a legal liability.

fraud

An intentional perversion of truth; deceitful practice or device resorted to with intent to deprive another of property or other right or in some manner to do him or her injury.

G

garnishment

A proceeding whereby property, money or credits of a debtor in possession of another (garnishee), are applied to the debts of the debtor.

garnishee

The person upon whom a garnishment is served; usually a debtor of the defendant in the action; (verb) to institute garnishment proceedings.

grand jury

A body of persons sworn to inquire into crime and bring an accusation (indictment) against the suspected criminal if warranted; grand juries are uncommon in Nebraska.

guardian ad litem

Person appointed by a court to look after the interest of a minor involved in litigation.

H

habeas corpus

"You have the body"; name given a variety of writs whose object is to bring a person before a court or judge. In most common usage, it is directed to the official person detaining another, commanding him or her to produce the body of the prisoner or person detained so the court may determine if such person has been denied his or her liberty without due process of law.

hearing

An in-court proceeding before a judge generally open to the public.

hearsay

Testimony given by a witness who relates what he or she has heard said by others, not what he or she

تحايل / نصب

تشويه الحقيقة بصورة متعمدة؛ ممارسة أو وسيلة خادعة يتم اللجوء إليها بقصد حرمان شخص آخر من ممتلكات أو حق آخر أو إيداعه بطريقة أو أخرى.

حجز مال المدين

إجراء قانوني تتم بموجبه إضافة ممتلكات أو أموال أو مستحقات المدين الموجودة بحيازة شخص آخر (المحجوز لديه)، إلى ديون المدين.

المحجوز لديه

الشخص الذي يفرض عليه الحجز؛ في العادة يكون المدين للمدعى عليه في الدعوى؛ (صيغة الفعل) اتخاذ إجراءات الحجز.

هيئة محلفين كبرى

هيئة من الأشخاص المحلفين على تقصي الحقائق الخاصة بجريمة ما وتوجيه اتهام (لائحة اتهام) ضد المجرم المشتبه فيه إذا وجدوا ما يبرر ذلك؛ هيئات المحلفين الكبرى غير شائعة في ولاية نبراسكا.

وصي في قضية

شخص تعينه المحكمة لرعاية مصالح شخص قاصر مشارك في تقاضي.

"أن تأخذ الشخص"

اسم تعرف به مجموعة من الأوامر لإحضار شخص أما محكمة أو قاضٍ. وفي استعمالها الأكثر شيوعاً فهي موجهة إلى الشخص الرسمي الذي يحتجز شخصاً آخر، ويأمره بإحضار الشخص المسجون أو المحتجز أمام المحكمة حتى تقرر ما إذا حرم الشخص من حريته دون ممارسة حقه في الإجراءات القضائية الواجبة.

جلسة لسماع دعوى

إجراء قانوني يتم داخل قاعة المحكمة أما القاضي وعادة ما تكون مفتوحة لعامة الناس.

شهادة سماعية / شهادة شاهد بما سمع من الغير

شهادة يدلي بها الشاهد عما سمعه من الغير وليس ما يعرفه هو شخصياً.

| | |
|--|---|
| <p>knows personally.</p> <p>holographic will A testamentary instrument or will entirely written, dated and signed by the testator is his or her own handwriting.</p> <p>I</p> <p>immunity from prosecution The waiver by a prosecutor of his or her right to prosecute in exchange for information or testimony.</p> <p>impeachment of witness An attack on the credibility of a witness by other evidence or the testimony of other witnesses.</p> <p>inadmissible That which, under the established rules of evidence, cannot be admitted or received.</p> <p>indeterminate sentence An indefinite sentence of "not less than" and "not more than" so many years, the exact term to be served being afterwards determined by parole authorities within the minimum and maximum limits set by the court or by statute.</p> <p>indictment An accusation in writing found and issued by a grand jury, charging that a person named has done some act, or is guilty of some omission, which by law is a crime.</p> <p>inferior court Any court subordinate to the chief appellate tribunal in a particular judicial system.</p> <p>information An accusation of some criminal offense in the nature of an indictment, but which is presented by a competent public officer such as a county attorney instead of a grand jury.</p> <p>infraction An act which is prohibited by law but which is not legally defined as a crime.</p> <p>inheritance tax Tax imposed by Nebraska according to the</p> | <p>وصية مكتوبة بخط اليد صك إيصائي أو وصية مكتوبة كليا ومؤرخة وموقعة من قبل الموصي بخط يده.</p> <p>حصانة من الإدعاء العام تنازل المدعي العام أو وكيل النيابة عن حقه في الإدعاء العام في مقابل معلومات أو شهادة.</p> <p>طعن في شهادة شاهد مهاجمة مصداقية شاهد بأدلة أخرى أو بشهادة شهود آخرين.</p> <p>غير مقبول الأدلة التي لا يجوز قبولها أو تلقيها وفقا لقواعد أدلة مقررة.</p> <p>حكم غير محدد حكم عقوبة غير محدد يتضمن عبارة "ليس أقل من " أو "ليس أكثر من" عدد معين من السنوات، على أن المدة المحددة التي سيقضيها المسجون ستحددها فيما بعد سلطات إخلاء السبيل المشروط في نطاق الحدود القصوى والصغرى التي تحددها المحكمة أو القانون التشريعي.</p> <p>لائحة الاتهام اتهام رسمي تقرر وتصدره كتابة هيئة محلفين كبرى، تتهم فيها شخصا معروفا لديها بارتكاب فعل معين، أو بأنه مذنب بإسقاط معين، والذي يعتبر جريمة بحكم القانون.</p> <p>محكمة دنيا أو محكمة موضوع أية محكمة تقع في درجة أدنى من المحكمة الاستئنافية الرئيسية في نظام قضائي معين.</p> <p>إخبارية الاتهام بارتكاب جريمة ما بذات طبيعة لائحة الاتهام، ولكنها تقدم بواسطة مأمور عام مختص مثل محامي مقاطعة بدلا من هيئة محلفين كبرى.</p> <p>مخالفة القانون الفعل الذي يحظره القانون ولكن ليس معرّفا قانونا بأنه جريمة.</p> <p>ضريبة الميراث ضريبة تفرضها ولاية نبراسكا طبقا لعلاقة الشخص المتلقي للممتلكات بالشخص المتوفى.</p> |
|--|---|

| | |
|--|--|
| <p>relationship to the decedent of the person who receives the property.</p> <p>injunction A mandatory or prohibitive order issued by a court.</p> <p>insanity A complete defense to a crime; exists when at the time of the commission of the crime, the accused was not aware of the nature and quality of his or her criminal act, or if the accused did, was not aware that the act was legally wrong.</p> <p>instruction A direction given by the judge to the jury concerning the law of the case.</p> <p>interlocutory Provisional; temporary; not final; refers to orders and decrees of a court.</p> <p>interrogatories Written questions propounded by one party and served on an adversary, who must provide written answers under oath; discovery procedure in preparation for a trial.</p> <p>intestate One who dies without leaving a will.</p> <p>irrelevant Evidence not relating or applicable to the matter in issue; not supporting the issue.</p> <p>J</p> <p>jeopardy Exposure to possible conviction, such as being on trial in court.</p> <p>judge An elected or appointed official with authority to hear and decide cases in a court of law; Nebraska judges are selected and retained according to the merit plan.</p> <p>judgment The official decision or decree of the court upon the rights and claims of the parties.</p> | <p>أمر قضائي تقييدي أمر إجباري أو حظري صادر عن محكمة.</p> <p>إدعاء الجنون الدفاع الكامل ضد جريمة؛ يوجد عندما يكون المتهم وقت ارتكاب الجريمة فاقدا القدرة على الدراية بطبيعة أو نوعية فعله الإجرامي، أو إذا كان المتهم على دراية بها فإنه لم يكن على دراية بأن الفعل الذي يرتكبه خاطئ قانونا.</p> <p>التعليمات توجيه يعطيه القاضي إلى المحلفين بشأن القانون المطبق في الدعوى.</p> <p>مؤقت شرطي؛ وقتي؛ غير نهائي؛ يشير إلى أوامر ومراسيم صادرة عن محكمة.</p> <p>ورقة استجواب أسئلة مكتوبة يطرحها أحد أطراف الدعوى ومسئلة إلى الطرف الخصم الذي يتوجب عليه الرد عليها بتقديم أجوبة مكتوبة مشفوعة باليمين؛ إجراء الاستطلاع تحضيراً للمحاكمة.</p> <p>بلا وصية الشخص الذي يتوفى بدون ترك وصية.</p> <p>لا علاقة له بالموضوع أدلة لا علاقة لها بموضوع القضية وغير قابلة للتطبيق عليه؛ غير مؤيدة للقضية.</p> <p>خطر / تهلكة التعرض للإدانة المحتملة، مثل المحاكمة حضوريا في محكمة.</p> <p>قاضي (القاضي) الموظف المنتخب أو المعين ذو الصلاحية لسماع القضايا والقرار فيها في محكمة قانونية؛ القضاة في ولاية نبراسكا يتم اختيارهم واستبقاؤهم بحسب برنامج الجدارة.</p> <p>حكم القرار أو المرسوم الرسمي الذي تصدره المحكمة حول حقوق وإدعاءات الأطراف.</p> |
|--|--|

| | |
|---|--|
| <p>jurisdiction The legal power to hear and decide cases; the territorial range of such power.</p> | <p>اختصاص قضائي أو ولاية قضائية الصلاحية القانونية لسماع القضايا والقرار فيها؛ النطاق الجغرافي لمثل هذه الصلاحية.</p> |
| <p>jurisprudence The philosophy of law of the science which treats of the principles of positive law and legal relationships.</p> | <p>الفقه القانوني فلسفة القانون، وهو العلم الذي يتناول مبادئ القانون الوضعي والعلاقات القانونية.</p> |
| <p>jury (or petit jury) A jury of 12 (or fewer) persons, selected according to law, who are sworn to inquiry of certain matters of fact, and to declare the truth upon evidence laid before them.</p> | <p>هيئة المحلفين (أو هيئة المحلفين الصغرى) هيئة محلفين مكونة من 12 شخصا (أو أقل)، يتم اختيارهم وفقا للقانون وهم محلفون على تفصي الحقائق في مسائل وقانونية معينة، وإعلان الحقيقة بناء على الأدلة المعروضة أمامهم.</p> |
| <p>L</p> | |
| <p>libel A method of defamation expressed by print, writing, pictures or signs; in its most general sense, any publication that is injurious to the reputation of another.</p> | <p>قذف أو تشهير وسيلة تشهير معبّرا عنها بالطباعة أو الكتابة أو الصور أو اللافتات؛ وفي معناها الأعم فتعني كل ما يطبع أو ينشر بهدف الإضرار بسمعة شخص آخر أو تشويهها.</p> |
| <p>lien An encumbrance upon property, usually as security for a debt or obligation.</p> | <p>رهن عبء أو تكليف عقاري عادة ما يكون ضمانا للوفاء بدين أو التزام.</p> |
| <p>limitation A certain time allowed by statute in which litigation must be brought.</p> | <p>تحديد فترة زمنية محددة يسمح بها القانون التشريعي لإقامة الدعوى فيها.</p> |
| <p>limited jurisdiction Courts limited in the types of criminal and civil cases they may hear.</p> | <p>اختصاص قضائي محدود (اختصاص جزئي) المحاكم المحدودة في أنواع القضايا الجنائية والمدنية التي يجوز لها سماعها.</p> |
| <p>litigant Person or group engaged in a lawsuit.</p> | <p>المتقاضى شخص أو مجموعة أشخاص مشتركون في دعوى قانونية.</p> |
| <p>litigation A judicial controversy.</p> | <p>مقاضاة / تقاضي منازعة قضائية.</p> |
| <p>M</p> | |
| <p>malfeasance Evil doing; ill conduct; the commission of some act, especially by a public official, which is positively prohibited by law.</p> | <p>فعل سيء أو منافع للقانون فعل شائن؛ سلوك سيء؛ ارتكاب فعل معين محظور قانونا بشكل قطعي، وتحديدًا من قبل موظف أو مسؤول عام.</p> |
| <p>mandamus The name of a writ which issues from a court of superior jurisdiction, directed to an inferior court or a</p> | <p>"تأمر" اسم الأمر الذي تصدره محكمة ذات اختصاص أعلى إلى محكمة أدنى أو موظف أو مسؤول عام، يأمره بالقيام بعمل معين.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>public officer, commanding the performance of a particular act.</p> <p>mandate A command from a court directing the enforcement of a judgment, sentence or decree.</p> <p>manslaughter The unlawful killing of another without malice; may be voluntary, upon a sudden impulse, or involuntary in the commission of some unlawful act.</p> <p>material evidence Such as is relevant and goes to the substantial issues in dispute.</p> <p>merit plan Method for the selection and retention of judges in Nebraska and some other states.</p> <p>misdemeanor Offenses less than felonies; generally those punishable by fine or imprisonment otherwise than in penitentiaries; in Nebraska, Class I through Class V.</p> <p>mistrial An erroneous or invalid trial; a trial which cannot stand in law.</p> <p>mitigating circumstance One which does not constitute a justification or excuse for an offense, but which may be considered as reducing the degree of moral culpability; as used in death penalty considerations.</p> <p>moot Unsettled; undecided; a moot point is one not settled by judicial decisions; a moot case is one that seeks to determine an abstract question which does not arise upon existing facts.</p> <p>moral turpitude Conduct contrary to honesty, modesty or good morals.</p> <p>motion Oral or written request before, during or after a trial on which a court issues a ruling or order.</p> | <p>أمر رسمي أمر من محكمة يأمر بتنفيذ حكم أو عقوبة أو مرسوم.</p> <p>قتل غير متعمد قتل غير مشروع بدون نية؛ يمكن أن يكون طوعياً باندفاع مفاجئ، أو غير طوعي بارتكاب فعل ما غير مشروع.</p> <p>دليل (أدلة) أساسي ذلك الدليل أو تلك الأدلة التي تكون ذات صلة بموضوع الدعوى ويكون لها أثر أو وقع مباشر على القضايا الجوهرية المتنازع عليها.</p> <p>برنامج الجدارة الوسيلة المتبعة في اختيار واستبقاء القضاة في ولاية نبراسكا وبعض الولايات الأخرى.</p> <p>جناية الجرائم الأقل من الجنايات؛ عامة هي تلك الجرائم التي يعاقب عليها بغرامة أو غير ذلك بالحسب في السجون؛ وفي ولاية نبراسكا تكون من الفئة 1 إلى الفئة 4.</p> <p>محكمة فاشلة أو باطلة محكمة خاطئة أو باطلة؛ محكمة غير مستوفية للمتطلبات القانونية.</p> <p>ظرف مخفف الظرف الذي لا يشكل مبرراً أو عذراً لارتكاب الجريمة، لكنه يجوز أخذه في الاعتبار في تخفيض درجة المسؤولية الأدبية أو المعنوية؛ كما هو مستخدم في اعتبارات عقوبة الإعدام.</p> <p>نقطة جدل عقيمة غير مفصول فيها؛ غير مقرر فيها؛ نقطة الجدل العقيمة هي التي لم تفصلها قرارات قضائية؛ والقضية الجدلية العقيمة هي التي تسعى إلى تقرير مسألة مجردة لا تنشأ عن حقائق قائمة.</p> <p>فساد / انحطاط أخلاقي السلوك المنافى للأمانة أو التواضع أو الأخلاق الحميدة.</p> <p>طلب طلب شفوي أو كتابي يقدم إلى المحكمة قبل المحاكمة أو في أثناءها أو بعدها، والذي تصدر المحكمة قراراً أو أمراً فيه.</p> |
|---|---|

| | |
|--|--|
| <p>murder The unlawful killing of a human being by another with malice aforethought, either express or implied.</p> | <p>القتل العمد قتل غير مشروع يرتكبه شخص ضد شخص آخر مع سبق الإصرار والترصد، سواء الصريح أو الضمني.</p> |
| <p>N</p> | |
| <p>negligence The failure to do something which a reasonable person, guided by ordinary considerations, would do; the doing of something which a reasonable and prudent person would not do.</p> | <p>إهمال / تقصير الفشل في عمل شيء يستطيع أي شخص عاقل عمله مسترشداً باعتبار عادية؛ عمل شيء لا يعملها شخص عاقل وحكيم.</p> |
| <p>next friend One acting for the benefit of an infant or other person without being regularly appointed as guardian.</p> | <p>صديق أقرب شخص يعمل لصالح طفل رضيع أو شخص آخر بدون تعيينه رسمياً كوصي.</p> |
| <p>no bill This phrase, endorsed by a grand jury on the indictment, is equivalent to "not found" or "not a true bill"; in the opinion of the jury, evidence was insufficient to warrant the return of a formal charge.</p> | <p>لا شكوى اصطلاح تقره هيئة محلفين كبرى على لائحة الاتهام، يماثل عبارة "لم يوجد" أو "ليس اتهاماً صحيحاً"؛ في رأي المحلفين الأدلة لم تكن كافية لتبرير توجيه اتهام رسمي.</p> |
| <p>nolo contendere A pleading usually used by defendants in criminal cases; literally means "I will not contest it."</p> | <p>"لا أجادل" جواب يقدمه المتهمون في العادة في القضايا الجنائية؛ تعني حرفياً "لن أعارضها".</p> |
| <p>notary public A person authorized by law and specifically designated to administer oaths, certify and authenticate specific documents, and perform other prescribed acts.</p> | <p>كاتب العدل / موثق معتمد شخص مصرح له قانوناً ومعين بالتحديد لإجراء أداء اليمين، واعتماد وثائق محددة والتصديق عليها، والقيام بأعمال أخرى منصوص عليها.</p> |
| <p>O</p> | |
| <p>oath Written or oral pledge by a person to keep a promise or speak the truth.</p> | <p>القسم تعهد كتابي أو شفوي يعطيه شخص بالوفاء بالوعد أو النطق بالحق.</p> |
| <p>objection The act of taking exception to some statement or procedure in trial; used to call the court's attention to improper evidence or procedure.</p> | <p>اعتراض الإجراء الذي يتبعه أحد طرفي الدعوى للاعتراض على بيان ما أو إجراء ما أثناء المحاكمة؛ يستخدم لاسترعاء انتباه المحكمة إلى دليل أو إجراء غير صحيح.</p> |
| <p>opinion A formal statement by a judge or justice of the law bearing on a case.</p> | <p>رأي بيان رسمي يلقيه قاضٍ أو مستشار بمحكمة أعلى ويكون له تأثير على القضية أو صلة بها.</p> |
| <p>ordinance A law passed by a city or town lawmaking body.</p> | <p>قانون محلي قانون تسنه هيئة تشريعية لمدينة أو بلدة.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>P</p> <p>parole The conditional release of a convict from prison before the expiration of his or her sentence. If he or she meets the conditions, the parolee does not have to serve the remainder of the sentence.</p> <p>parties The persons who are actively concerned in the prosecution or defense of a legal proceeding.</p> <p>per curiam A phase used to distinguish an opinion of the whole court from an opinion written by any one judge.</p> <p>peremptory challenge The challenge which the prosecution or defense may use to reject a certain number of prospective jurors without assigning any cause.</p> <p>perjury The willful assertion as to a matter of fact, opinion, belief or knowledge, made by a witness in a judicial proceeding as part of his or her evidence, whether upon oath or in any form allowed by law to be substituted for an oath, and known to such witness to be false.</p> <p>personal representatives Includes executor, administrator, special administrator, and persons who perform substantially the same functions in decedents' estates.</p> <p>petition Written application to a court requesting a remedy available under law.</p> <p>plaintiff The person who brings an action; the party who complains or sues in a personal action and is so named on the record.</p> <p>plea A defendant's official statement of "guilty" or "not guilty" or to the charges made against him or her.</p> <p>plea bargaining (or negotiation) The process by which the prosecutor and the defense counsel attempt to resolve a criminal case by a guilty</p> | <p>إخلاء سبيل مشروط إخلاء سبيل الشخص المدان من السجن بشروط معينة قبل الانتهاء من قضاء مدة العقوبة. وإذا استوفى الشخص الشروط الواجبة، فلا يطلب منه قضاء باقي مدة العقوبة.</p> <p>أطراف (طرف في دعوى) الأشخاص الذين يشتركون فعليا في دعوى قانونية ولهم مصلحة مباشرة في الإدعاء أو الدفاع فيها.</p> <p>"من المحكمة" عبارة تستخدم للتمييز بين رأي المحكمة بكامل هيئتها والرأي المكتوب الذي يبيده أحد القضاة وحده.</p> <p>الطعن القطعي التحدي أو الطعن الذي يجوز للإدعاء العام أو الدفاع استخدامه لرفض عدد محدد من المحلفين المرشحين دون إبداء أي سبب للرفض.</p> <p>شهادة الزور الإدعاء المتعمد بصدد مسألة تخص واقعة أو رأي أو اعتقاد أو علم يدلي بها شاهد في إجراء قضائي في إطار الدليل الذي يقدمه، سواء أكان مشفوعا بالقسم أو بأي شكل آخر بديل عن القسم يسمح به القانون، ويكون الشاهد على علم ومعرفة بأن ما يدعيه كاذب وزائف.</p> <p>الممثلون الشخصيون يشمل المنفذ للتركة، مدير التركة، المدير الخاص للتركة، والأشخاص الذين يؤدون إلى حد كبير نفس الوظائف فيما يخص تركة الشخص المتوفى.</p> <p>التماس طلب مكتوب مقدم إلى محكمة يطلب فيه علاجاً أو تدبيراً قضائياً يكون متاحاً بمقتضى القانون.</p> <p>المدعي الشخص الذي يرفع الدعوى أو يشرع في الإجراء القانوني؛ الطرف الذي يشتكي أو يقيم دعوى في مسألة شخصية ويسمى هكذا في السجل.</p> <p>رد المتهم البيان الرسمي الذي يقدمه المدعى عليه أو المتهم بأنه "مذنب" أو "غير مذنب" رداً على التهم الموجهة ضده.</p> <p>المساومة على رد المتهم (أو المفاوضة) العملية التي يحاول بموجبها المدعي العام (أو وكيل النيابة) ومحامي الدفاع حل القضية الجنائية بتقديم اعتراف بالذنب.</p> |
|--|--|

plea.

pleading

The process by which the parties in a suit or action alternately present written statements of their contentions, each responsive to that which precedes, and each serving to narrow the field of controversy, until there evolves a specific point or points, affirmed on one side and denied on the other, called the "issue" upon which they then go to trial.

post conviction

In criminal cases those matters occurring after conviction.

power of attorney

Document authorizing another to act as one's agent or attorney in fact (not an attorney at law).

praecipe

An original writ commanding the defendant to do the thing required; an order addressed to the clerk of a court, requesting him or her to issue a particular writ.

precedent

Previously-decided case which is recognized as an authority for determining future cases.

preliminary hearing

The hearing given a person charged with a crime to determine whether he or she should be held for trial.

preponderance of evidence

Greater weight of evidence or evidence which is more credible and convincing to the mind, not necessarily the greater number of witnesses; the standard of proof usually required in civil actions.

prima facie

So far as can be judged from the disclosure; presumably; a fact presumed to be true unless disproved by some evidence to the contrary.

probable cause

A constitutionally prescribed standard of proof; a reasonable ground for belief in the existence of certain facts.

probate

Proceedings in which court has jurisdiction over the

بيان / مرافعة الدفاع

العملية التي يقدم بموجبها الأطراف في أية دعوى أو إجراء قانوني بالتبادل بيانات أو مرافعات تحريرية يسردون فيها إدعاءاتهم على أن كل بيان أو مرافعة تكون جوابا على ما سبقها وتعمل على تضيق نطاق المنازعة وصولا في النهاية إلى نقطة أو نقاط محددة يتمسك بها جانب واحد ويرفضها الجانب الآخر، وتسمى "القضية" التي يحيلونها إلى المحاكمة لحلها.

بعد الإدانة

تلك المسائل التي تحدث بعد الإدانة في القضايا الجنائية.

وكالة / توكيل رسمي

وثيقة تصرح لشخص آخر بالعمل كوكيل أو محامي عادي (وليس وكيلًا أو محاميا قانونيا).

تكليف مكتوب وموقع

التكليف الأصلي الذي يأمر المدعى عليه بعمل الشيء المطلوب منه؛ الأمر الموجه إلى كاتب المحكمة الذي يطلب منه إصدار تكليف معين.

سابقة قضائية

القضايا التي تم البت فيها سابقا والتي يعتد بها كمرجعية للفصل في قضايا مستقبلية.

جلسة ابتدائية / أولية

جلسة الاستماع التي تمنح للشخص المتهم بجريمة للفصل فيما إذا كان يقتضي حجزه للمحاكمة.

رجحان البينة (الأدلة)

رجحان البينة أو الأدلة التي يكون ذات مصداقية أكبر وأكثر إقناعا للعقل، وهي ليست بالضرورة عددا أكبر من الشهود؛ وهو معيار الإثبات المطلوب عادة في الدعاوى المدنية.

"من النظرة الأولى" / "على وجهها"

بقدر ما يمكن الحكم عليها بناء على الإفصاح عن المعلومات والحقائق أو إباحتها؛ على افتراض؛ واقعة يفترض بأنها صحيحة ما لم يثبت دليل ما عدم صحتها.

سبب معقول

معيار إثبات منصوص عليه دستوريا؛ سبب معقول للاعتقاد بوجود حقائق معينة.

حسبي / إثبات الوصايا

إجراءات يتيح للمحكمة الولاية القضائية على الممثل الشخصي للمتوفى وأمواله؛ حماية الورثة من النصب والتحايل

| | |
|--|--|
| <p>personal representative and the assets of the deceased; protects heirs from fraud and embezzlement; protects federal and state governments so all taxes are paid by the estate; protects creditors of the deceased.</p> | <p>والإختلاس؛ يحمي الحكومات الفدرالية وحكومات الولايات حتى تحصل على كافة الضرائب المستحقة لها من تركة المتوفى؛ يحمي دائني الشخص المتوفى.</p> |
| <p>probation In modern criminal administration, allowing a person convicted of an offense (particularly juvenile offenders) to go at large under a suspension of sentence, during good behavior, and generally under the supervision or guardianship of a probation officer.</p> | <p>فترة اختبار في نظام إدارة العدالة الجنائية الحديثة، هي وسيلة للسماح بإطلاق سراح الشخص المدان بجريمة (تحديداً المجرمين الأحداث) بإيقاف تنفيذ حكم صادر عليه، خلال فترة حسن السير والسلوك، وتتم عامة تحت إشراف أو وصاية ضابط مراقبة.</p> |
| <p>pro bono Legal services provided without attorney fees.</p> | <p>"للخير العام" خدمات قانونية مقدمة بدون تحصيل أتعاب محاماة.</p> |
| <p>pro se Legal representation of oneself</p> | <p>"بنفسه" قيام الشخص بتمثيل نفسه قانونياً.</p> |
| <p>prosecution Act of pursuing a lawsuit or criminal trial.</p> | <p>الإدعاء العام إجراء ملاحقة أو تحريك دعوى قانونية في محاكمة جنائية.</p> |
| <p>prosecutor A lawyer who represents the government in bringing legal proceedings against an alleged wrongdoer.</p> | <p>المدعي العام المحامي الذي يمثل الحكومة في تحريك الإجراءات القانونية ضد طرف يزعم بأنه ارتكب فعلاً ضاراً بالغير.</p> |
| <p>pro tem "Temporary."</p> | <p>مؤقتاً عبارة لاتينية تعني "مؤقتاً".</p> |
| <p>public defender A lawyer employed by the government to represent a person accused of a crime who cannot afford a lawyer for his or her defense.</p> | <p>محامي دفاع عام محامي توظفه الحكومة لتمثيل شخص متهم بجريمة والذي لا يستطيع تحمل تكلفة توكيل محامٍ خاص للدفاع عنه.</p> |
| <p>Q</p> | |
| <p>quash To overthrow, vacate; to annul or void a summons or indictment.</p> | <p>يسحق يقلب، يخلي أو يفرغ؛ يبطل استدعاء رسمي أو لائحة اتهام.</p> |
| <p>R</p> | |
| <p>reasonable doubt An accused person is entitled to acquittal if, in the minds of the jury, his or her guilt has not been proved beyond a "reasonable doubt"; that state of minds of jurors in which they cannot say they feel an abiding conviction as to the truth of the charge.</p> | <p>الشك المعقول للشخص المتهم الحق في تبرئته إذا وجد في فكر هيئة المحلفين أن الذنب لم يبرهن بشكل قاطع لا مجال فيه "للشك المعقول"؛ حالة فكرية لدى المحلفين لا يستطيعون فيها التصريح على أن لديهم اقتناعاً ملحا حول صحة التهمة.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>recuse To disqualify oneself as a judge in a particular case.</p> | <p>ينتحي يقرر القاضي بعدم أهليته لنظر قضية معينة.</p> |
| <p>referee A judicial officer at the trial court level to whom a cause pending in a court is referred by the court to take testimony, hear the parties, and report thereon to the court; in the Nebraska court system referees are primarily involved in delinquent child support matters.</p> | <p>حكّم موظف قضائي عند مستوى محكمة الموضوع تحال إليه دعوى عالقة في المحكمة ليقوم هو بتلقي الشهادات وسماع الأطراف والتبليغ عن ذلك إلى المحكمة؛ وفي نظام المحاكم بولاية نبراسكا يشارك الحكام أساسا في المسائل المتعلقة بالتخلف في دفع نفقة الأطفال.</p> |
| <p>registrar Court official designated to accept or reject applications for informal probate and informal appointment of a personal representative.</p> | <p>أمين سجل / مأمور تسجيل موظف محكمة معين لقبول أو رفض الطلبات الخاصة بالحسبية أو إثبات الوصايا غير الرسمية والتعيين غير الرسمي للمثل الشخصي.</p> |
| <p>release on own recognizance An alternative to bail; release upon certain conditions set by the court.</p> | <p>الإفراج على أساس تعهد شخصي البديل للكفالة؛ إطلاق السراح بشروط معينة تحددها المحكمة.</p> |
| <p>remand To send back.</p> | <p>يأمر بإرجاع يرجّع.</p> |
| <p>reply When a case is tried or argued in court, the argument of the plaintiff in answer to that of the defendant; a pleading in response to an answer.</p> | <p>يردّ / ردّ عندما تحاكم القضية في المحكمة أو تقدم فيها المرافعات، فهذا الاصطلاح يشير إلى مرافعة المدعي ردا على تلك التي قدمها المدعى عليه؛ بيان أو مرافعة مكتوبة للرد على جواب.</p> |
| <p>respondent Party against whom an appeal is brought in an appellate court; the prevailing party in the trial court case.</p> | <p>المدعى عليه / المستجيب الطرف الذي يقام ضده الاستئناف لدى محكمة استئنافية؛ الطرف المحكوم له في القضية المنظورة في محكمة الموضوع.</p> |
| <p>restitution Act of giving the equivalent for any loss, damage or injury.</p> | <p>أعادة شيء إلى صاحبه الأصلي / رد الحق إلى صاحبه الفعل الذي بموجبه يعوّض الشخص عن أية خسارة أو ضرر أو أدى تكبده.</p> |
| <p>restraining order An order in the nature of an injunction.</p> | <p>أمر زجري أو تقييدي أمر يشابه في طبيعته الأمر القضائي التقييدي.</p> |
| <p>retainer Act of the client in employing an attorney or counsel; denotes the fee which the client pays when retaining an attorney to act for him or her.</p> | <p>توكيل العمل الذي يتخذه الموكل لتوكيل محام أو مستشار قانوني؛ يشير إلى الأجر الذي يدفعه الموكل مقدما إلى المحامي عند توكيله لتمثيله.</p> |
| <p>rules of court Regulations made by a court of competent jurisdiction governing the general practice and</p> | <p>قواعد المحكمة اللوائح التي تضعها المحكمة ذات الاختصاص والتي تحكم الممارسات والإجراءات العامة المتبعة فيها في جميع المسائل المطروحة عليها.</p> |

procedure in all matters coming before the court.

S

search warrant

An order in writing, issued by a judge in the name of the state, directing an officer to search a specified house or other premises for stolen property; usually required as a condition precedent to a legal search and seizure.

self-defense

The protection of one's person or property against some injury attempted by another. The law of "self-defense" justifies an act done in the reasonable belief of immediate danger. When acting in justifiable self-defense, a person may not be punished criminally nor held responsible for civil damages.

sentence

Judgment formally pronounced by a judge upon a defendant after his or her conviction in a criminal or civil prosecution.

sentence, concurrent

Two or more sentences which run at the same time.

sentence, consecutive

Two or more sentences which run after another.

sentence, determinate

A sentence that states exactly the time to be served or money to be paid.

separation of witnesses

An order of the court requiring all witnesses to remain outside the courtroom until each is called to testify, except the plaintiff or defendant.

sheriff

An officer of a county, chosen by popular election, whose principal duties are aid of criminal and civil courts; chief preserver of peace; serves processes, summons juries, executes judgments, and holds judicial sales.

slander

Base and defamatory spoken words tending to harm another's reputation, business or means of livelihood. Both "libel" and "slander" are methods of defamation,

مذكرة تفتيش

أمر كتابي يصدره قاضٍ باسم الدولة أو الولاية، يوجه فيه ضابطا بتفتيش منزل محدد أو أماكن محددة بحثاً عن ممتلكات مسروقة؛ وعادة ما تكون مطلوبة كشرط مسبق لعملية التفتيش والمصادرة القانونية.

الدفاع عن النفس

قيام الشخص بحماية نفسه أو ممتلكاته من الأذى الذي يهدده به شخص آخر. إن قانون "الدفاع عن النفس" يبرر الفعل الذي يرتكب بناء على الاعتقاد المعقول بوجود خطر وشيك. فعندما يتصرف الشخص بطريقة الدفاع عن النفس المبرر، لا يجوز معاقبة ذلك الشخص جنائياً أو تحميله المسؤولية عن تعويضات مدنية.

حكم بالعقوبة

الحكم الذي ينطق به القاضي رسمياً بحق المدعى عليه أو المتهم بعد إدانته في محاكمة جنائية أو مدنية.

أحكام عقوبة مشتركة

حكمان أو أكثر ينفذان في ذات الوقت.

أحكام عقوبة متتابعة

حكمان أو أكثر ينفذان بالتتابع، أي الواحد بعد الآخر.

حكم عقوبة محدد

حكم بالعقوبة ينص بالتحديد على المدة التي يجب قضاؤها في السجن أو الأموال التي يجب دفعها.

انفصال الشهود

أمر محكمة يطلب من جميع الشهود البقاء خارج قاعة المحكمة حتى ينادى على كل واحد منهم للشهادة، باستثناء المدعى أو المدعى عليه.

الشريف / مأمور مقاطعة

موظف أو مسؤول بالمقاطعة يتم اختياره بانتخابات شعبية وتكون واجباته الأساسية مساعدة المحاكم الجنائية والمدنية؛ كبير الضباط المسؤول عن حفظ الأمن والانضباط؛ المحضر الرسمي الذي يقوم بتسليم التكاليف واستدعاء هيئات المحلفين، وتنفيذ الأحكام، كما يجري عمليات البيع القضائية أو الجبرية.

قذف / افتراء

كلمات منطوقة دنينة وتشهيرية الهدف منها التشويه بسمعة شخص آخر أو أعماله أو وسيلة معيشته. وكل من "libel" (انظر أعلاه) و "slander" وسيلتان للتشهير، ولكن "libel" تشير إلى التشهير المعبر عنه عن طريق الطباعة والإذاعة

| | |
|---|--|
| <p>libel being expressed by print, broadcast, writings, pictures, signs or other forms of side publication, while slander is expressed orally.</p> <p>small claims court A division of the county courts of Nebraska.</p> <p>special appearance An answer in a legal proceeding with the sole purpose of testing the court's jurisdiction.</p> <p>special performance A mandatory order in equity; where damages would be inadequate compensation for the breach of a contract, the contractor will be compelled to perform specifically what he or she has agreed to do.</p> <p>stare decisis The doctrine that when a court has once laid down a principle of law as applicable to a certain set of facts, it will adhere to the principle and apply it to future cases where the facts are substantially the same.</p> <p>stay A stopping or arresting of a judicial proceeding by order of the court.</p> <p>stipulation An agreement by attorneys on opposite sides of a case as to any matter pertaining to the proceedings or trial; not binding unless assented to by the parties; most stipulations must be in writing.</p> <p>subpoena A process to cause a witness to appear and give testimony before a court.</p> <p>subpoena duces tecum "Under penalty you shall take it with you." A process by which the court commands a witness to produce specific documents or records in a trial.</p> <p>substantive law The law dealing with rights, duties and liabilities; as distinguished from adjective law, which is the law regulating procedure.</p> <p>summary judgment The termination of a lawsuit, usually before trial, upon the judgment showing that there is no issue of</p> | <p>والكتابات والصور واللافتات والأشكال الأخرى من المطبوعات الجانبية، بينما يشير "slander" إلى التشهير المعبر عنه شفويا.</p> <p>محكمة القضايا الصغرى شعبة من محاكم المقاطعات بولاية نبراسكا.</p> <p>حضور أو مثل خاص رد في إجراء قانوني الهدف الوحيد منه اختبار اختصاص المحكمة.</p> <p>تنفيذ (أو أداء) محدد أمر إلزامي إنصافي؛ حيث تكون التعويضات غير كافية للتعويض عن الإخلال بعقد سيجبر المتعاقد على أداء أو تنفيذ تحديدا ما اتفق على القيام به.</p> <p>مراعاة سوابق قضائية العقيدة التي تفيد بأنه بمجرد أن تنشئ المحكمة مبدأ قانونيا باعتباره ينطبق على مجموعة معينة من الوقائع، سوف تلتزم بذات المبدأ وتطبقه في قضايا أخرى مستقبلا حيث تكون الوقائع مماثلة إلى حد كبير للقضية السابقة.</p> <p>يوقف / وقف وقف أو إيقاف تنفيذ إجراء قضائي بأمر من المحكمة.</p> <p>اتفاق / موافقة اتفاق بين المحامين من كلا جانبي النزاع حول أية مسألة ذات صلة بالإجراءات أو المحاكمة؛ ولا يكون ملزما ما لم يوافق عليه أطراف الدعوى؛ ويجب أن تكون معظم الاتفاقات في شكل تحريري.</p> <p>مذكرة إحضار الإجراء المتبع لجعل الشاهد يحضر المحكمة ويدلي بشهادته أمامها.</p> <p>مذكرة إحضار مستندات تعني هذه العبارة "بحكم ما يعاقب عليه القانون، عليك أن تأخذها معك". وهذا إجراء تأمر المحكمة بموجبه الشاهد بإبراز وإحضار مستندات أو سجلات معينة في أثناء المحاكمة.</p> <p>قانون موضوعي أو جوهري القانون الذي يتناول الحقوق والواجبات والمسؤوليات؛ تمييزا بينه وبين القانون الشكلي أو الإجرائي، وهو القانون الذي ينظم الإجراءات.</p> <p>حكم إيجازي / مستعجل إنهاء الدعوى القانونية عادة قبل المحاكمة بإصدار حكم يبين فيه بأنه لا توجد في الدعوى منازعة في الحقائق؛ وأن طرفا واحدا أو آخر يحق له الحكم لصالحه كمسألة قانونية.</p> |
|---|--|

fact in the case, and that one party or another is entitled to prevail as a matter of law.

summons

A writ or order directing the sheriff or other officer to notify the named person that an action has been commenced against him or her in court, and that he or she is required to appear, on the day named, and answer the petition or complaint in such action.

T

testamentary trust

Trust that comes into being only as a result of the death of a person whose will provides for the creation of a trust after his or her death.

testator

One who makes or has made a will.

testimony

Evidence given by a competent witness, under oath, as distinguished from evidence derived from writings and other sources.

tort

An injury or wrong committed, either with or without force, to the person or property of another.

transcript

The official record of proceedings in a trial or hearing.

trier of fact

Judge or jury in a case who determines the outcome of the dispute.

trust

A legal entity established by a trust agreement signed by a person during his or her life or arising after death from a will or testamentary trust.

trustee

A person appointed to execute a trust.

trusty

An inmate granted special privileges.

U

استدعاء رسمي للمثول أمام القضاء
تكليف أو أمر موجه إلى الشريف أو مأمور المقاطعة أو ضابط
آخر بإبلاغ الشخص المذكور اسمه في الاستدعاء ببدء دعوى
ضده في المحكمة وأنه مطالب بالحضور في التاريخ المذكور
والرد على الالتماس أو الشكوى المقدمة ضده في تلك الدعوى.

عهدة وصية
عهدة تنشأ كنتيجة لوفاة شخص الذي تنص وصيته على إنشاء
عهدة بعد وفاته.

الموصي
الشخص الذي يحرر وصية وحررها مسبقاً.

شهادة
دليل يقدمه شاهد كامل الأهلية بعد حلفه اليمين، تمييزاً بينه
وبين الدليل المشتق من كتابات ومصادر أخرى.

ضرر / الفعل الضار
الأذى أو الظلم المرتكب، إما بالقوة أو بغيرها، ضد شخص آخر
أو ممتلكاته.

السجل المدون / محضر الجلسة الرسمي
السجل الرسمي للإجراءات التي تتم في أثناء محاكمة أو جلسة
استماع.

فاحص الحقائق
القاضي أو هيئة المحلفين، الذي يقرر نتيجة المنازعة.

عهدة/أمانة/وصاية/توكيل/كفالة
كيان قانوني ينشأ بموجب اتفاق أمانة موقع من قبل شخص
خلال حياته أو ينشأ بعد وفاته بمقتضى وصية أو عهدة وصية.

الوكيل أو الوصي
الشخص المعين لتنفيذ عهدة أو أمانة.

سجين موثوق
سجين يمنح امتيازات خاصة.

undue influence
Whatever destroys free will and causes a person to do something he or she would not do if left to himself or herself.

usury
The taking of more for the use of money than the law allows.

V

venue
The particular county, city or geographic area in which a court with jurisdiction may hear and determine a case.

verdict
In practice, the formal and unanimous decision or finding made by a jury, reported to the court and accepted by it.

voir dire
To speak the truth; the phrase denotes the preliminary examination which the court may make of one presented as a witness or juror as to his or her qualifications.

W

waiver of immunity from self-incrimination
A means authorized by statutes by which a witness in advance of giving testimony or producing evidence, may renounce the fundamental right guaranteed by the Constitution that no person shall be compelled to be a witness against himself or herself.

warrant of arrest
A writ or order issued by a judge or other competent authority, to a sheriff or other officer, requiring him or her to arrest a person therein named and bring that person before the court to answer to a specified charge.

weight of evidence
The balance of preponderance of evidence; the inclination of the greater amount of credible evidence offered by a trial to support one side of the issue rather than the other.

will

تأثير أو نفوذ في غير محله
كل ما يدمر الإرادة الحرة ويسبب في جعل الشخص يفعل شيئا ما كان سيفعله لو ترك وشأنه.

ربا
أخذ أكثر مما يسمح به القانون مقابل استخدام المال.

مكان المحاكمة
المقاطعة أو المدينة أو المنطقة الجغرافية المحددة التي يجوز للمحكمة ذات الاختصاص سماع الدعوى والفصل فيها.

القرار النهائي
من الناحية العملية، هو القرار الرسمي، أو النتيجة الرسمية، الذي تصل إليه هيئة المحلفين بالإجماع، والذي يبتغ إلى المحكمة وتقبله المحكمة بدورها.

"قول الحق"
النطق بالحق؛ تشير العبارة إلى الفحص أو الاستجواب الأولي التي يجوز للمحكمة إجراؤه مع أي شخص يقدم إليها كشاهد أو محلف لتفحص مؤهلاته.

التنازل عن حق الحصانة ضد تجريم الذات
وسيلة مصرح بها قانونا تسمح للشاهد قبل إدلائه بشهادته أو تقديمه للأدلة بالتنازل عن حقه الأساسي المكفول له دستوريا وهو عدم إجبار أي شخص على أن يكون شاهدا ضد نفسه.

مذكرة توقيف
تكليف أو أمر صادر عن قاضٍ أو أية سلطة مختصة أخرى إلى الشريف أو مأمور المقاطعة يطلب منه توقيف أو إلقاء القبض على الشخص المذكور اسمه فيه وإحضاره أمام المحكمة للرد على تهمة محددة موجهة ضده.

رجحان البينة أو الأدلة
ميزان رجحان الأدلة؛ انحناء القدر الأكبر من الأدلة ذات المصدقية المقدمة في المحاكمة تأييدا لأحد جانبي القضية بدلا من الجانب الآخر.

وصية
الوثيقة التي يوقعها الشخص للنص على التصرف المنظم

| | |
|---|--|
| <p>The document a person signs to provide for the orderly disposition of his or her assets after his or her death, in accord with individual's wishes to provide for family security and protection, and to immunize death taxes.</p> <p>with prejudice The term as applied to judgment of dismissal, is as conclusive of rights of parties as if action had been prosecuted to final adjudication adverse to the plaintiff.</p> <p>without prejudice A dismissal "without prejudice" allows a new suit to be brought on the same cause of action.</p> <p>witness One who testifies to what he or she has seen, heard or otherwise observed or concluded from observations.</p> <p>writ An order from a court of justice requiring the performance of a specified act or giving authority and commission to have it done.</p> | <p>لأمواله بعد وفاته، وفقا لرغبات الشخص في توفير الأمن والحماية لعائلته وتحصينهم ضد ضرائب التركات.</p> <p>رد مانع للدعوى الاصطلاح كما يطبق على الأحكام التي ترد فيها الدعوى، يعني القمع بحقوق الأطراف كما لو كانت الدعوى قد وصلت إلى صدور الحكم النهائي فيها مناهضا للمدعي.</p> <p>رد غير مانع للدعوى رد الدعوى "بغير مانع" يسمح برفع دعوى جديدة على نفس أسباب الدعوى الأصلية.</p> <p>شاهد الشخص الذي يشهد بما رآه أو سمعه أو عدا ذلك ما لاحظته أو استنتجه من ملاحظاته.</p> <p>أمر قضائي أمر صادر عن محكمة عدل يطالب بأداء عمل محدد أو إعطاء السلطة والتفويض لأدائه.</p> |
|---|--|

Glossary prepared by County Judge F.A. Gossett, Blair, Nebraska.

This publication was prepared by the Nebraska Supreme Court, Court Administrator's Office. First printing July 1983. Updated August 1999. Online April 2001.

This file last modified Thursday February 01, 2007 13:09:37

قام بإعداد مسرد المصطلحات القانونية هذا قاضي محكمة المقاطعة ف. أ. غوست، بلير، نبراسكا.
قام بإعداد هذا المطبوع مكتب مدير المحكمة بالمحكمة العليا لولاية نبراسكا. الطبعة الأولى يوليو/تموز 1983. تم تحديثها في أغسطس/آب 1999. تم نشره على شبكة الإنترنت في إبريل/نيسان 2001.

تم آخر تعديل لهذا الملف في يوم الخميس 1 فبراير/شباط 2007 الساعة 13:09:37